
DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Probable : *proubable*
Procès : *pleyt ; proucès*
Procession : *poucessioun*
Procès-verbal : *berbau*
Proche (parent, voisin) : *proche*
Prodigalité (poussée jusqu'au gaspillage ; abondance de table) : *estraualhance*
Prodigue : *primèn, -ente*
Prodiguer (gaspiller) : *ha destrouche de...*
Producteur (de pommes de terre) : *pataté, -éyre*
Produire : *apruyta*
Produit (rendement) : *espleyt*
Profession : *estat ; mestey*
Profit : *proufit*
Profit (faire du -) (donner un bon rendement) : *espleyta ; ha 'spleyt*
Profiter : *s'aproufita*
Profond, -de : *prouhoun, -ounte ; hens, -e*
Profondément (à l'intérieur) : *hens ; hen*
Profondeur : *hensou ; hounsou ; prouhountou*
Profondeur (avoir beaucoup de -) : *a uë hort de carè*
Prognathe (animal dont la lèvre inférieure avance sur la supérieure) : *begué, -éyre*
Prolonger : *ha dou loun*
Promenade : *permenade ; piquehòu* (- que les enfants faisaient le jour de l'an)
Promener (se) : *se passeya ; se permena*
Promesse : *promesse*
Promettre : *aprométe ; prouméte ; permete* (vieilli)
Proportion (à) : *a l'atitoulén*
Propos : *perpaus*
Propre : *prope*
Propreté : *propetat*
Propriété (un bien) : *loc*
Propriété (sous l'aspect juridique) : *proupietat*
Prospère (être -) : *bouga*
Prosperité (connaître la - dans ses affaires après une période difficile) : *esta au sus*
Prostituée : *tchitcho*
Protection : *empare*

Protéger (se) : *se bira*
Prouver : *prouba*
Proverbe : *disedey*
Provigner : *proubagna*
Provin (rejeton de cep destiné au provignement) : *proubagn*
Provisions (quantité de -, de marchandises, etc.) : *hardalhe*
Prune : *prùue*
Prunelle : *prùue de can*
Prunier : *prùué*
Prurit : *prudagne*
Psoas (- et muscle iliaque du porc) : *loum*
Puant, -ante : *pudén, -énte*
Puanteur : *pudentisse*
Public : *pubblic*
Puce : *piuts*
Pucelage : *puncelatge*
Pucelle : *puncéle*
Puceron : *pedoulh*
Puer : *pudî*
Puis : *apuy ; puy*
Puiser : *pusa ; arrepusa* (- à nouveau)
Puisque : *pusque*
Puits : *puts*
Pulsations (avoir des -, en parlant d'une partie malade) : *sapeya*
Punaise (insecte) : *pesle ; barbot-puden* (- des bois)
Punition : *castigade*
Pupille (de l'œil) : *nine*
Pur (sans mélange) : *blous, -ousse*
Purgatoire : *espercatori*
Purge : *purgue*
Purger : *purga*
Pus (sanie) : *poustéme*
Pustuleux, -se (boutonneux, -se) : *malitchas, -asse*
Putain : *pute*
Putois : *gat-petouch*

- Q -

Qualité : *calitat*
Qualité (n'avoir aucune - qui mérite d'être particulièrement vantée) : *auë*

FÉLIX

came dinqu'au jouelh [litt. « Avoir la jambe longue jusqu'au genou »]

Quand : *con*

Quantité : *cop* ; *plé* (- énorme) ; *a huc de...* (grande - de...) ; *mole*, *tourriade*, *tourriole* (grande -) ; *estrapalhade* (grande -, ensemble de choses éparses à dessein ou naturellement)

Quantité (en -) : *a garrot*

Quarante : *crante*

Quart (mesure de capacité pour les grains) : *cart* ; *couart*

Quart précipitaire : *carte*

Quartier (morceau d'un objet que l'on partage en quatre) : *couayre*

« **Quartier** » (d'une commune, hameau) : *cartié*

Quatre : *couate*

Quatre-vingt-dix : *couate-bin-déts*

Quatre-vingt-dix : *nauante* ; *nonante*

Quatre-vingts : *couate-bins*

Quatre-vingts : *oueytante*

Que : *que* ; *qui* (dans les comparaisons)

Que, qui, où : *doun*

Que, quoi ? : *que ?*

Quel, quelle ; lequel, laquelle : *cau*

Quel, quelle : *que* ; *cugn*, *-e*

Quelqu'un d'autre : *caucun méy*

Quelqu'un, quelqu'une : *caucun*, *caucùue*

Quelque chose : *caucarrë*

Quelque part : *ça-'u-la*

Quelque : *cauque*

Quelquefois (une fois ou l'autre) : *cauque cop*

Quémande : *marreca*

Quémander (action de...) : *marrauléyre*

Quémander : *manduca* ; *marraula*

Quémendeur, -euse : *marraulaire*

Quenouille : *couelh*

Quenouillée (botte de chanvre roulée autour de la quenouille) : *aumusse*

Querelle : *barelhe* ; *bruyt* ; *esbourriassade* (petite -) ; *soubérne* (de ménage un peu bruyante entendue de dehors)

Quereller (se -, en découdre) : *ha au tire-lache* ; *ha 'u*

Querelleur : *bourriu*, *-iue*

Quérir : *culhe*

Quête : *quête*

Queue : *coude* (au sens propre et avec la plupart des sens dérivés ou métaphoriques du fr.) ; *coudade* (coup de -, mouvement de la queue du chien, de la vache, etc.) ; *coudic* (petite -, bout de queue) ; *foualh* (- du chien de chasse)

Queue (remuer la -, pour un chien) : *coudiqueya* ; *descouda* (couper, briser la -)

Queue-leu-leu (à la -, à la suite l'un de l'autre) : *coude-li-coude* ; *en sigueligue* ; *en siguelisse*

Qui plus est : *é qu'es mé*

Quille : *quilha*

Quilles (jeu de - ; lieu d'où l'on lance la boule) : *pit*

Quilles (mettre les - debout) : *quilha*

Quintal (de 50 kilos, en français local) : *quintau*

Quitte (qui ne doit plus rien) : *quite* ; *quiti*

Quitter : *quita*

Quoique (bien que, malgré que) : *maussî que*

- R -

Rabâcher : *arrebate*

Râble : *malh* ; *rabble*

Râblé, ée : *malhut*, *-ude* ; *malhat*, *-ade* (fort, -te des hanches) ; *rabblat*, *-ade* (puissant, -ante) ; *rabblut*, *-ude* (qui a le rable épais)

Raboter : *arribbla* ; *desbusca* (- le bois avec le riflard)

Rabougri, -ie (mal venu, -ue, en parlant de végétaux) : *esbluhath*, *-ade* ; *arracath*, *-de*

Rabrouer : *abraca*

Raccommoder (un filet de pêche) : *teche*

Raccommodeur (de vaisselle, de parapluies) : *apedassayre*

Raccourci (chemin de traverse) : *camin d'adresse* ; *trauasse*

Raccourcir : *abraca* ; *adressa* (- en coupant au droit) ; *estrauquî* (diminuer)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Raccourcissement : *adresse*

Race (pour les animaux, les vaches, etc.) : *nicioun* ; *linéye* (pour les humains)

Racine : *bee* ; *arrigade*

Raclée : *pietade* ; *passade* (volée de coups) ; *rasclade* (correction) ; *roubide* (volée de coups)

Racler : *escarra* (nettoyer, récurer) ; *s'escura* (- sa gorge) ; *artaula* (les cendres et les braises du four à pain chauffé) ; *barresca* (- la care d'un pin)

Raclette (pour *barrasquer*) : *barresquit*

Racloir : *rasclat* (*haptchot* étroit pour les « cares » hautes) ; *pique-hé* (- dont le résinier se sert pour amincir le métal du *haptchot*) ; *carrasque-méyt* (qui sert à nettoyer les parois du pétrin)

Raclure : *carrasquenure* ; *curenure* (- d'un chaudron, d'un baradeau)

Radeau : *ratch*

Rader (une mesure) (passer le radoire sur une mesure de grain) : *rasa*

Radis : *rafoulet*

Radoire : *artaule*

Rafle (de maïs, ce qui reste de l'épi une fois égrené) : *peroc*

Rafler (au jeu) : *lipa*

Rafrâchir : *arrefresquî* ; *rafresquî* ; *fresqueya* (mettre au frais)

Ragaillardir (se) : *s'arreberdi*

Rage : *arrauje* ; *arraujéyre* (au sens figuré de colère violente)

Rager : *arrauja*

Ragot : *trapoutchet*

Raide : *réggle* ; *entey*, *-re* (lourd dans ses mouvements, sans souplesse) : *ensargat*, *-de* (englué, empêtré)

Raidir : *ha tenelha*

Rayé, *-ée* : (de couleur autour du cou, en parlant d'un animal, d'un chien) : *cot-layat*, *-ayade*

Raie (*pastenague*) : *hautche*

Raie (d'une étoffe, du pelage d'un animal, des cheveux, etc) : *carrache* ; *arrégue*

Rainette : *arran*

Rainure (dans une planche) : *gobe*

Raisin : *arresim* ; *lambrot* (-des vignes sauvages)

Raisiné (sorte de confiture) : *arresimat*

Raison (à plus forte -) (que serait-ce si) : *maussî* ; *maussî que*

Raison (pour la - que) : *cause que*

Raison : *resoun* ; *sience* (science)

Raisonné (devenir -) : *se méte a le resoun*

Raisonner : *resona*

Raisonneur, *-euse* : *resounayre*

Râle (d'eau ou de genêt) : *rale*

Râle : *gargot* ; *gréhere* (- de l'agonie)

Ralentir (relâcher, s'interrompre) : *relacsa*

Râler : *arruca*

Ramagé, *-ée* : *margachat*, *-ade* ; *grimachude* (se dit d'une étoffe)

Ramassage (récolte, en particulier de la résine) : *amasse*

Ramasser : *amassa* ; *arrecluye* ; *ardoula* (le foin sur une prairie)

Ramassis (d'objets quelconques et encombrants) : *magagne*

Ramassis de gens : *trique-troque* ; *magagne*

Ramé (bon à être - en parlant d'un légume) : *broustedey*, *-eyre*

Rame : *abiroun* ; *brouste* (pour les légumes)

Rameau : *brouhoc* ; *arram* (ou - de laurier bénit le dimanche des Rameaux) ; *raméu* (branche que l'on fait bénir à la messe du dimanche des Rameaux)

Rameaux (fête des Rameaux) : *Arrams*

Rameaux (relatif aux -) : *arramé*, *-éyre*

Ramener (le bétail en arrière) : *arrebira*

Ramer : *bachera*, *abiroua* (voguer) ; *brousta* (- des légumes)

Ramiers (installation destinée à chasser les -) : *rouqueté*

Ramollir : *amoudrî*

Rampe (d'escalier) (main-courante) : *man-courrénte*

« **Rampeau** » (en français régional, jeu de trois quilles, et emplacement aménagé pour ce jeu) : *rampéu*

« **Rampeler** » (jouer au « rampeau ») : *rampela*

Ramper : *arrotches* (*hana en -*)

FÉLIX

- Ramure** : *arrame* ; *brouch* (- d'un chêne, d'un pin, d'un arbuste) ; *huste* (bois)
- Rance** : *rance* ; *rançous*, *-ouse* (à demi rance)
- Ranchet** (de charrette) : *pau de bros*
- Rancir** : *ranceya*
- Rancœur** (garder-) : *téne le malici*
- Rancune** : *migre*
- Rancunier**, *-ère* (plein, -e, de rancœur) : *migrous*, *-ouse*
- Rang** : *ren* ; *rengue* ; *renguéyre* (rangée) ; *pé* (classe, position d'une personne) ; *malh* (- de seigle coupé et mis à sécher entre les sillons)
- Rangé**, *-ée* (en rang) : *arreatat*, *-ade* ; *ender*, *-erque* (mis, -e en ordre)
- Rangée** : *arreatade* ; *miade* ; *rengade* ; *rounte*, *rountéyre* (alignement) ; *arrime* (- d'objets bien alignés)
- Rangement** (sur une barre) : *barrade*
- Ranger** : *entina* (les barriques sur le chantier) ; *arreata* (mettre en rang) ; *ha l'ourdën* (mettre de l'ordre, faire le ménage)
- Ranger (se)** : *se recna*
- Râpe** : *raspe*
- Râpé**, *-ée* (élimé, -e) : *rafalat*, *-ada*
- Rapetasser** : *apourpougna* ; *pourpougna* (mettre ravaudages sur ravaudages)
- Rapetisser** : *atchicouya*
- Rapiécé**, *-ée* : *pedassat*, *-ade*
- Rapiécer** : *apedassa*
- Rapporter** : *abounda*
- Rapporteur** (surtout enfant qui rapporte des choses sans importance) : *escuse-pet*
- Raragondin** : *arreat sesquè*
- Rare** : *rale*
- Rarement** : *ralemën* ; *de cla en cla*
- Rareté** : *raletat*
- Ras**, *rased* : *ras*, *rased*
- Raser** : *rasa* ; *artaula* (une mesure de grain à l'aide de la radoire) ; *rasta* (un pré, une pièce de blé, un morceau de bois)
- Rasoir** : *resey*
- Rassasié**, *-ée* : *sadout*, *-oure* ; *hart*, *-te* (-, saouïl, -e)
- Rassasier** : *plegna* ; *ressadia* ; *harta* (repaître)
- Rassembler** (mettre le foin en andains) : *anaya*
- Rat** : *arreat* ; *arreatot* (petit -)
- Ratatiné**, *-ée* : *retchitchouït*, *-ïde*
- Rate** (femelle du rat) : *arreate*
- Rate** : *méuce*
- Râteau** : *arreatét* ; *arreatére* (- pour chausser le blé) ; *arreaterine* (- pour enlever les débris de fumier) ; *palehus* (- à 4, 6 ou 8 dents de bois) ; *espalhoun* (- à deux dents utilisé sur l'aire pour ramasser la paille) ; *garperine* (petit -) ; *grautchine* (sorte de -) ; *cabesse* (traverse de bois du - dans laquelle sont plantées les dents) ; *garpére* (- utilisé pour râtelier les déchets ligneux de fumier) ; *bibale* (- à faner, à deux rangs de dents de bois, emmanché obliquement)
- Râtelage** (du foin) : *bibalatge*
- Râtelée** (ce que l'on ramasse d'un seul coup avec le râteau) : *arreaterade*
- Râtelier** : *arreatera* ; *grautchina* ; *garpera* (- les prairies) ; *balha* 'n cop de *grautchine* (- légèrement) ; *bibala* (- le foin) ; *espalha* (- la paille sur l'aire)
- Râtelier** (action de - les déchets ligneux à la surface des prairies) : *garperatge*
- Râtelier** (qui peut ou doit être râtelé) : *garperedey*, *-re*
- Râtelier** : *restelié*
- Ratier** (piège à rats) : *arreaté*
- Ration** (portion) : *rancioun*
- Rationner** : *déyma* ; *ha bî adarroun* (ménager les provisions pour les faire durer)
- Rationné** (être -, réduit à la portion congrue) : *esta a le tape*
- Rauque** : *arrauc*, *rauque*
- Ravage** : *alaca*
- Ravager** : *arrauja*
- Ravauder** : *apassatja*
- Rave** : *arreat* ; *arreatdiggle* (- sauvage qu'on donne aux vaches, aux porcs)
- Ravelin** (petite fortification pour couvrir une courtine) : *rebelin*
- Ravine** : *sourdoulhe*
- Raviner** (en parlant de l'eau) : *crouyna*
- Raviser** (se) : *s'arreatbisa*
- Ravitailler** : *abitaltha*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Rayé, -ée** : *arregat, -ade*
Rayer : *carracha*
Rayon (d'une roue ou de lumière) : *array*
Rayonnant : *arrayén, -énte*
Rebiffer (se) : *s'arrebeka*
Rebord (des ridelles de l'ancien char) : *cancét ; cancilhoun* (petit barreau des ridelles d'un char)
Rebouillir : *arrebouir*
Rebours (à) : à l'*arrebés* ; à l'*arrebouhin*
Rebours (au -) : *au rambouch*
Rebouteux : *arranjayre*
Rebrousse-poil (à -) : *a raués-pùu*
Rebuffade : *arrebchinade*
Rebut (ce qui est malingre, de mauvaise venue) : *chaborre ; harraquelhe* (- en parlant d'animaux, de gens, etc.)
Recercler (une futaille) : *arrecoudra*
Recette : *recépte*
Rechaper (refaire la jante d'une roue) : *arrecanta*
Réchauffer (se) : *s'amassa calou* ; *s'escalourî*
Recherche : *arquête ; arrecerc ; cerque*
Recherche (à la - de ...) : *en cerques (de...)*
Rechercher : *arrecerca ; courre coum les bréspes au méu* [litt. « courir comme les guêpes vers le miel »] (- avidement quelque chose)
Récipient : *tés ; puse* (- servant à puiser l'eau) ; *tire-léyt* (- qui reçoit le lait pendant la traite) ; *cendré* (- où l'on garde la réserve de cendres pour les lessives, pour répandre dans les prairies, etc) ; *trulhoun* (- extérieur d'un four à goudron) ; *escouarte* (- utilisé pour recueillir la résine, d'un pin à l'autre, contenant un quart d'hectolitre)
Récit populaire (tout -, à forme fixée ou non) : *disedey*
Réciter (raconter, détailler) : *denouta*
Recoin : *arrecugn ; batchauc* (fermé) ; *couthurt* (petit réduit extérieur ou intérieur à la maison qui sert de débarras) ; *tcharp* (-, petit appartement de décharge) ; *crampot* (sous un escalier)
Recoin (mettre dans un - ce qui embarrasse) : *encoutchurda*
Récolte : *sarque ; cluyte* (cueillette) ; *arrecluyte* (- mais après coup) ; *tounesoun* (du miel, action de vider les ruches)
Récolter : *cluya ; toune les abelhes* (- le miel)
Récoltes (l'ensemble des -) (les fruits de la terre) : *harde*
Recommandation : *arrecoumande*
Recommander : *recoumanda*
Recommencement (de fête, deuxième jour de fête) : *arnos*
Recommencer : *s'arrecalhiua ; s'i tourna* (-, y revenir)
Reconnaître (la paternité, se reconnaître pour père) : *apaya*
Recouvert de cuir (sabot -) : *bransoulat, -ade*
Recouvrer : *tourna*
Recouvrir : *bestî ; arrecroubî ; arrecapera* (refaire une toiture)
Recroqueviller (se) : *s'arrebetilha*
Rectum (en particulier celui du porc) : *tripe culéyre*
Recueillir : *arrecapta, se tira caucun* (- quelqu'un) ; *se tira* (prendre avec soi, donner refuge)
Recuire : *arrecoye*
Reculer : *cula*
Récurer (fourbir) : *roubî*
Redos (pin refendu dont on se sert pour faire un pont, un plancher grossier) : *taluc ; pau*
Redoubler : *arredoubbla*
Redouter (craindre) : *doupta*
Redresser (se) : *s'arrequilha*
Réduire (à rien par la cuisson) : *tchitchourrî*
Réduit, -e (diminué en volume par ébullition, évaporation) : *seme*
Réentailler (recouper, blesser à nouveau) : *arrepica*
Refaire : *arreha*
Refaire (se) : *s'arrecalhiua*
Refendre : *arrehéne*
Refléter (se) : *se miralha*
Refondre : *arrehoune*
Refouler : *arrebouca*
-

FÉLIX

- Refroidir** : *arreyda*
Refuser (dire non, retirer sa parole) : *dise de nou*
Régain : *arredalh* (deuxième coupe de l'herbe) ; *arrecoutoun* (troisième coupe de foin)
Régal (action de se rassasier) : *hart*
Regarder : *espia* ; *guigna* (-, épier)
Regarder (se) (dans la glace, se mirer) : *se miralha*
Régime (règle, habitude, train de vie) : *réggle*
Réglé, -ée (rangé, -ée, qui a des habitudes régulières) : *reclat, -ade*
Régler (se) (prendre des habitudes régulières) : *se recna*
Réglisse : *regalisse*
Regorgeant, -e (de graisse) : *arregoufit, -ide*
Regret : *regret* ; *de basteco* (à -)
Regrets (causer des -, être dommage) : *esta desgriu*
Regrettable : *de ploura* ; *dòu*
Regretter : *regreta* ; *auè regret de* ; *minja pan rependén* (- vivement une chose) ; « *Qu'es de da dòu* » (c'est à -)
Régulièrement : *regglademèn*
Rehausser : *ahautî*
Reine : *reyne* ; *le may de les abelhes* (la - des abeilles)
Reins (région lombaire) : *loum*
Rejeter : *regita* ; *arrebrouta* (produire des rejets)
Rejeton (d'un arbre) : *hilhole*
Réjouir (se) : *se da gay* ; *se regaudî*
Réjouir (mettre en joie) : *engalherî*
Réjouissance (terme de boucherie : quantité d'os que les bouchers pèsent avec la viande) : *seberpès*
Relevailles (faire ses - ; rentrer à l'église) : *entra 'n glises*
Relève : *relùue*
Relever : *relùua* ; *relùua lou palhat a caucun* (- quelqu'un, le remettre dans ses affaires)
Rembarrer : *arremoustra*
Remède : *remédi*
Remèdes (prendre sans cesse des potions, des -) : *poutringla*
Remémorer (se) : *se remoumbra*
Remettre (en place un membre luxé) : *arranja* ; *hica en pé* (-, d'aplomb, remettre le pied à l'étrier)
Rémouleur : *armoulayre*
Remplir : *oumplî* ; *pusa* (ses chaussures d'eau, en marchant dans la boue)
Remuant, -ante (qui ne tient pas en place) : *esloumbriat, -ade*
Remuer : *maggla, remuda* (bouger) ; *tourria* (agiter) ; *mauta* (- un liquide)
Rémunérer (se - en nature, pour un meunier) : *pugnera*
Renard : *renart* ; *coude-loun* (dénomination plaisante du renard)
Rencogner (comme on l'est entre le lit et le mur) : *ensourrouna*
Rencontre : *rencroun* ; *rencountre*
Rencontrer : *rencountra* ; *rencounta*
Rendre justice (à...) : *s'es de boun counde*
Rendre : *rénde* ; *tourna*
Renflé : *boulhut, -ude*
Renflement : *seberdouc, soubourdouc*
Renforcer : *assolida* ; *escorra* (assujettir avec des - de force provisoires)
Renfrogné : *arreboufat, -ade*
Rengorger (se) : *ha dou glourious*
Renier : *arnega*
Renifler : *roufla* ; *balha ùu' nasade, balha un pous de nas* (- quelque chose, aller voir quelque chose de plus près)
Renoncer (ne pas - à) (+ infinitif) : *resta pa de* (+ infinitif)
Renouée : *bistorte* ; *traji* (herbe des champs à tiges traînantes)
Rente : *rénte*
Renverse (à la -) (sens dessus dessous) : *de pinles*
Renverser : *arrebencilha* ; *bira de parts* ; *alaca* (- un ou des arbres) ; *desquilha* (-, abattre par les jambes)
Renvoyer : *rembia*
Repâître : *arrepasta*
Répandre : *espajunca* (éparpiller) ; *semença* (laisser tomber sa graine, en parlant d'une plante)
Réparer : *arrepara* ; *empéuta*
-

DICIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Repas : *repéch* ; *recoupioun* (petit -) ; *dina* (- du matin, au sens ancien) ; *despré* (- de midi) ; *dina* (- de midi, au sens actuel) ; *despreya* (- de midi, au sens ancien) ; *batiséyre* (- qui suit la cérémonie du baptême) ; *dinéyre* (temps donné aux journaliers pour prendre leur -)

Repasser (le linge) (lisser) : *lissa*

Repentant, -ante : *repéndén, -énte*

Repentir : *repéndit*

Repentir (se) : *se repéndî* ; *esta au repéndit* (être repentant)

Répercussion (coup en retour) : *retruc*

Répéter : *arredise*

Réplique (raison) : *replic*

Répliquer : *arrebeka* ; *tourna resoun* (riposter)

Répandant (capacité à se défendre) : *bire*

Réponse : *respounse*

Repos : *paus* ; *repaus* ; *tchaumas* (sommeil) ; *au paus* (au -)

Reposé, -ée (en paix, tranquille) : *pausedîs, -isse*

Reposer : *repausa*

Reposer (se) : *se pausa*

Reposoir (de la Fête-Dieu) : *l'estau de Diu*

Reposse (d'une plante) : *arrebrouch*

Repousser : *arrebade*

Reprenant (remoustrant) : *susprenen, -te*

Reprendre : *arregaha* ; *s'arrebiscla, s'arregaha* (- ses esprits)

Réprimander : *ha 'n esquet* (gronder vivement) ; *passa la semane en caucun* (- quelqu'un)

Reprise : *passatge* (- à un vêtement) ; *boussatge, pot-é-cu* (- grossière à un habit, faite provisoirement)

Reprendre (ou enter un bas) : *empéuta*

Reproche : *arrecas* ; *escagnissade* (- aigre, mordant)

Reprocher : *arrecasta* (- à quelqu'un le bien qu'on lui fait, ce qu'on lui donne) ; *escagnissa* (faire des reproches mordants) ; *bouta sous pots* (-, jeter à la figure)

Répugnant, -ante : *narrious, -ouse*

Répugner (au sens du goût) : *hastica*

Réserver : *reserba*

Réservoir (à résine) : *bàrcou*

Résidu : *crousquilhe* (impureté qui reste adhérente à la peau, même après un bain) ; *culatche* (- de la cire qui s'amasse au fond de la chaudière)

Résidus : *bargasses* (de teillage) ; *garperatge* (du râtelage des prairies)

Résine : *gema* ; *terrade* (- mêlée avec du sable) ; *barras* (- coagulée) *galipot* (les blocs de - coagulée sur le tronc du pin) ; *massatge* (- coagulée sur une *care* de pin, que l'on ne peut détacher manuellement) ; *escat* (boursoufflure de - produite sur l'écorce des pins)

Résiner : *gema* (exploiter les pins) ; *acara* (ouvrir la première *care* d'un pin)

Résineux, -euse : *gemut, -ude* (au sens d'être gluant de résine) ; *gemiu, -iue* (au sens de donner beaucoup de résine)

Résistance (au choc) : *arretiénce* ; *artiénce, resisténce, tiénce*

Résistant (être - à la fatigue) : *auè boun courau*

Résister : *resesû* ; *ha cap* ; *arrepia* (- à une traction, en prenant appui sur le sol avec les pieds)

Résonance (écho) : *retruc*

Résonner (sonner, tinter) : *ringa*

Respect : *respéc*

Respecter (se) (avoir de l'amour-propre) : *s'estima*

Respiration : *len* ; *pous* (-, pouls)

Respirer : *alenta*

Resplendir (avoir une mine florissante, être bien nourri chez soi) : *auè un boun tos*

Ressasser (ses pensées) : *biroula sas pensades*

Ressembler (au mâle) : *mascleya*

Ressentir (se - de) : *se sentî d'ûu' cause*

Ressort (faire -) : *tincla*

Rester (sur place (moutons)) : *rema* (- en place, tranquille)

Rester : *damoura* ; *resta* ; *ha loungues* (tarder, demeurer longtemps) ; *ardura*

Restreindre : *restregne*

Retard : *destart* ; *en darré* (en -)

Retard (se mettre en -) : *se hautjourna*

FÉLIX

- Retard** (celui, celle qui est en -) : *hautjourné, -éyre* (- pour se lever ou pour arriver au travail) ; *aneytat, -ade* (-, le soir)
- Retarder** : *destarda*
- Retenir** : *arténe* ; *manda* (- pour travailler, à un jour marqué, donner ordre à un métayer, à un journalier, de venir en journée)
- Retentir** : *arrebumpa* ; *brounî* ; *retrenî* ; *bernî* (-, résonner, vibrer) ; *ternî* (-, vibrer, résonner)
- Retentissant, -e** : *ternén, -te* (-, vibrant, -e) ; *classén, -énte* (-, en parlant d'un voix)
- Retentissement** (donner du -, faire du bruit autour d'une nouvelle) : *ha truque-taulé [d'ùu' cause]*
- Retenue** (d'eau d'un moulin) : *gourgue*
- Rétif, -ve** : *arrestiu, -iue*
- Retirer (se)** : *s'arretira*
- Retomber** (sur ses pieds) : *toumba de pés*
- Retournement** : *arrebire-të* ; *arrebouhin*
- Retourner** : *arrebira* ; *palebira* (- la terre à la pelle)
- Rétrécir** : *estretî*
- Rétrécissement** (partie la plus étroite d'une chose, le point où elle rétrécit) : *demingat*
- Retrousser** : *arretroussa* ; *arrebichina* (le bec en arrière)
- Retrouver (se - sans quelque chose)** : *toumba chéts*
- Réunion** (rassemblement) : *amasse*
- Réunir (se)** : *s'arrama*
- Réussi, -e** (pain bien levé, fromage dont la pâte présente des trous, soupe grasse, etc) : *ouelherut, -ude*
- Réussir** : *ha mole* (obtenir ce qu'on sollicite) ; *s'escade* (- habituellement dans un travail délicat)
- Revanche (en -)** : *arréys*
- Réveil** : *rebelh*
- Réveiller** : *dechuda*
- Réveiller (se)** : *se desbelha*
- Réveillon** : *rebelhoun*
- Revenir** : *arrebéne* ; *rebî* ; *tourna* ; *s'entourna* (-, s'en retourner) ; *s'en tourna au pot bielh* (- vivre où l'on vivait avant)
- Revenu** : *arrebunut* ; *rebinut*
- Réverbération** : *arreat* ; *lou sou que bitze* (« le - danse » se dit quand la - fait trembloter la lumière)
- Reverdîr** : *arberdî*
- Revers** : *arrebouhin* ; *raués*
- Revers (à -)** : *a raués* ; *au rebrouch* (-, à rebours)
- Revêtement** (- de mur, de terre, etc., qui se détache sans se désagréger) : *panhère*
- Revêtir** : *arrestî* ; *empetrica* (- d'une peau)
- Revêtu** : *arrestî, -ide*
- Revoir** : *rebede*
- Revoir (au - !)** : *au rebede !*
- Rhabiller** (remettre en état) : *rabilha*
- Rhinante** (« crête de coq », mauvaise herbe qui croît dans les pierres) : *tchascouét* ; *esquiron*
- Rhumatisme** : *rumatîs*
- Rhume** (qui se manifeste par une toux bruyante) : *tuhère*
- Riche (devenir -)** (faire bien ses affaires) : *se tira le lagagne dous ouelhs* [litt « Se tirer la chassie des yeux »]
- Riche** : *riche* ; *puissan* (puissant)
- Richesse** : *richey* ; *pesén* (-, argent possédé)
- Ricochet (faire un -)** : *ha panét*
- Ride** (pli, plissement) : *farfilhe* ; *frounce* (- de la peau)
- Ridé, -ée** (plissé, -ée) : *farfilhut, -ude*
- Rideau** : *ridéu*
- Ridelle** : *arranje* ; *poustet*
- Rider** : *frouncî*
- Rien** : *arrë* ; *pa'n liguedit* [litt. « Pas même un pansement »]
- Riflard** (grand rabot) : *riflart*
- Rigole** : *arroulthe* ; *arroulhot* (toute petite -) ; *escarroulh* (petite - d'écoulement des eaux au bord d'un chemin) ; *hilhole* (petite - qui amène l'eau à une tranchée plus importante)
- Rillons** : *tchitchouns*
- Rime** (répétition d'un son) : *retruc*
- Rincée** (de pluie) : *ringlade*
- Rincer** : *arresca*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Rionnais, e** (habitant/e de Rion-des-Landes) : *poup*
- Ripaille** (bon repas, repas de réjouissance) : *riboy* ; *regaujoun* (-, particulièrement entre femmes)
- Ripaille (faire -)** : *ha fristoulhe*
- Ripopée** (mauvais vin) : *binorre*
- Riposte** : *arrebirade*
- Riposter** : *s'arrebira* ; *se tourna* (-, rendre des coups) ; *ha 'us tournats* [litt. « Jouer aux rendus »] (rendre coup pour coup, injure pour injure)
- Rire** : *arride* ; *arrit* ; *tcharrebilha* ; *auë l'arride dou can* (- jaune) ; *escargalh* (éclat de -)
- Rire (en -)** (s'en moquer) : *s'en arride*
- Risque** : *riscle*
- Risque (être possible)** : *riscla*
- Risque-tout** (téméraire, homme aventureux) : *riscle-tout*
- Rivage** (de la mer, littoral) : *coste de le ma*
- Riverain, -e** (des bords de la rivière) : *arribéyrën, -ène*
- Rixe** : *bregade*
- Robe** : *raube* ; *pelhe* (- de femme)
- Robinet** (d'une barrique) : *jau*
- Rognon** : *agneroun*
- Roi** : *rey*
- Roitelet** : *recoutchic*
- Romarin** : *roumanin*
- Rompre** : *pouda* ; *esbanla* (- la mâchoire) ; *destroucha* (-, briser, démolir)
- Rompre (action de -)** : *poudemën*
- Ronce** : *arroumet* ; *ségue*
- Rond** (cercle) : *roun* ; *roundét* (petit rond, petit cercle)
- Ronde** : *rounde* ; *lou « birautchic »* (- infantine) ; *roundéu* (rondeau, danse ronde)
- Rond, -de** : *redoun, -oune*
- Ronfler** : *rounca*
- Ronger** : *arrouga* ; *tcharpica*
- Ronronner** (en parlant d'un chat) : *dise lou credo*
- Rose** : *arrose* ; *arrousé de termiéyres* (- trémière)
- Roseau** : *canauère* ; *arrauc* (- des marais)
- Rosée** : *arrous*
- Rosier** : *arrousé*
- Rosse** (vieille bête, vieux cheval surtout) : *carcan*
- Rossignol de muraille** (ou rougequeue) : *coude-rouye*
- Rot** : *arroc*
- Roter** : *arrouca*
- Rôti** (rôt) : *roustit*
- Rôtie** (tranche de pain grillée qu'on trempe dans le vin) : *roste*
- Rôtir** : *roustî* ; *tousta* (-, griller)
- Rotule** : *padére dou jouelh* ; *boure dou jouelh*
- Rouable** : *artaule*
- Rouage** (ensemble des éléments qui forment la litière des animaux) : *tuyatge*
- Roue** : *arode* ; *arroudét* (- à aubes)
- Roué, -ée** : *rouat, -ade*
- Rouerie** : *rouadau*
- Rouet** (de fileuse) : *arroudét*
- Rouge** (inflammation ou éruption) : *rouye*
- Rouge** : *rouye*
- Rougeâtre** : *rouyous, -ouse*
- Rouge-gorge** : *gabé-rouye*
- Rougeole** : *sarrampin*
- Rougeur** (couleur rouge) : *rouyou*
- Rougir** (rougeoyer) : *rouyeya*
- Rouille** (oxydation et maladie du seigle) : *arroudilhe*
- Rouillé, -ée** : *arroudilhat, -ade* ; *arroudilhous, -ouse*
- Rouiller** : *s'arroudilha*
- Rouir** (faire -) : *arrouseyya* ; *eyga le cambe* (- le chanvre)
- Roule** : *bourrina*
- Rouleau** : *pacade*
- Rouler** : *bira a toure* (- en parlant) ; *arreboura* (- des yeux) ; *toura* (- avec des soubresauts ; faire culbuter)
- Roulure** (femme de mauvaise vie) : *grigne*
- Roupie** (goutte qui pend au nez) : *becade*
- Roussâtre** : *roussous, -ouse*
- Route** (faire fausse route, faire un détour pour arriver à un lieu quelconque) : *ha un tripoun*
-

FÉLIX

Roux (tirer sur le -) (avoir une couleur rousse) : *rousseya*

Roux, -sse : *rous*, *rousse*

Ru (cours d'eau très mince, qui se jette dans un ruisseau plus important) : *aygue prime*

Ruade : *arreguisnade*

Ruban : *riban* ; *garlande* (rouge cousu autour du béret porté par les hommes, le dimanche)

Ruche (d'abeilles) : *bournac* ; *caun* ; *caune*

Ruche (enlever les rayons de la -) : *desbresca*

Rucher : *abelhé*

Rude : brus, -usque

Rue (plante) : *arrudi*

Rue : *arrùue*

Ruelle (bord du lit) : *espoune* ; *sourroune*

Ruer : *arreguisna* ; *rùua* ; *espesnica* (agiter les pieds, les jambes)

Ruer (qui a l'habitude de -) : *espesnicayre*

Rugir : *arrouca*

Rugueux, -se : *asple* ; *asplut*, -ude ; *gahéc*, -éque ; *bourrouat*, -ade (- granuleux)

Ruine : *roubine*

Ruiner : *roubina* ; *hica a le roubine* ; *méte a cu* ; *bouta a le biace* [litt. « Mettre à la besace »]

Ruiner (se) : *qu'a bregnat* [litt. « il a vendangé »], en parlant de celui qui a dépensé tout ce qu'il avait, qui est ruiné ; *plagne de les costes* (-, aller mal dans ses affaires)

Ruisseau : *arriu*

Ruisseler (devenir humide, se dit spécialement des murs) : *arremoulha*

Ruissellement (jet, jaillissement) : *tchorre* ; *tchourlade* (petit ruissellement)

Rumen (premier estomac des ruminants) : *erbé*

Rumeur : *crit*

Ruminer : *arroumega* ; *boutoula* (en parlant d'un animal, d'un cheval, âne, porc, bœuf)

Rumsteack : *abraquenure* ; *marrecu* (en terme de boucherie)

Ruser : *ha dou renart i'ana d'endresses* (-, user de ruses)

Russule : *paloumêt*

Rustaud, -aude : *mahutre*

Rustre : *bilén*, -éne

Rut : *angéste* ; *tauraue*, en calous (en -, en parlant d'une vache)

Rythme : *balans*

- S -

S'écrouler : *se darrouca*

Sabbat (des sorciers) : *hetilh* ; *tcharmounic*

Sabbat (faire le -) : *ha lou tictic*

Sable : *sabbe* ; *lou sabbe* (région des dunes voisines de la mer)

Sable (relatif, -ve au -) : *sabblé*, -éyre

Sablière (carrière de sable, lieu sablonneux) : *sabbla*

Sablière (pièce de bois horizontale basse sur laquelle reposent les parois de torchis) : *sabbléyre* ; *sole*

Sablonneux, -se : *sabblous*, -e

Sabot : *esclop* ; *escloupete* (sabot léger) ; *tincle* (bordure de - en fer-blanc) ; *traque* (chapelet de plusieurs douzaines de - de semblable grandeur)

Sabotier, -ère : *escloupé*, -éyre

Sabots : *tchopes* (terme enfantin pour *esclops*)

Sac : *sac* ; *sacot* (petit sac, sachet) ; *poque* (- ouvert muni d'une bandoulière) ; *sarroun* (- où les bergers mettaient leur manger et leur travail) ; *samarrilhe* (les bergers portaient ce - à la ceinture ; ils y mettaient leur ouvrage)

Sacristain : *segrestan* ; *benedit*, -ite (- ou marguillier, ou tout employé d'église)

Sage (raisonnable) : *saye*

Sage-femme : *méyroune* ; *méyrouné* (le mari de la sage-femme)

Sagesse : *sayesse*

Saignant : *sannen*, -ente

Saignée : *sannade*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Saigner** : *sanna* ; *sanna de courdoun* (saigner à jet continu) ; *sancourreya*, *sancourria* (- légèrement, « saignoter »)
- Saillant, -te** : *sourten*, *-te* ; *galhut*, *-ude* (-, flacheux, -euse, anguleux, -euse)
- Saillie** (d'un taureau) : *tauratge*
- Saillie** (prix de la -) : *tauratge*
- Saillir** : *tauri* (- une vache) ; *marrî* (- les brebis)
- Sain, -e** : *sense* (non gâté, en parlant d'un fruit) ; *sanis*, *-se* (hygiénique, qui se porte bien)
- Sainbois** (écorce du garou) : *samboua*
- Saint, sainte** : *sen*, *sente*
- Sainte Vierge** : *sente-bierge*
- Saintongeais, -se** (aurait signifié autrefois « gardeur de pous ») : *sentoungé*, *-eyre*
- Saint-yaguenois** (sobriquet collectif des habitants de Saint-Yaguen) : *lous haués*
- Saisie** (de bétail surpris sur des terres où il n'avait pas le droit de pâture) : *carneau*
- Saisir** : *agarba* ; *entersepî*
- Saison** : *sesoun* ; *crechén* (- où les végétaux poussent, printemps)
- Salade** : *ensalade* ; *salade*
- Salaire** (du meunier, sous forme d'un prélèvement en nature) : *pugnère*
- Salamandre** : *escampioun*
- Sale** : *cascan*, *-te* ; *ganguéyrous*, *-ouse* (malpropre) ; *soustrouilh* (désordonné, -ée) ; *lourt*, *lourde* (crasseux, -sseuse) ; *mascarous*, *-ouse* (barbouillé, -ée)
- Salé, -e** : *salat*, *-ade*
- Saler** : *sala*
- Saleté** : *cascantau* ; *garbure* ; *saloupri* ; *gaudrugne* (ordure, malpropreté) ; *limpournau* (matière gluante)
- Saletés** (« bourrier ») : *bourrias*
- Salir** : *cascanteya* ; *engarbura* (souiller de « garbures », saletés) ; *enleda*, *s'enleda* (se salir en marchant dans la bouse) ; *ha gangué* (- de bouse)
- Salivation** (- exagérée, ptyalisme) : *escoupitéyre*
- Salive** : *chaliue*
- Saliver** : *chaliua*
- Salle** (pièce principale de la maison) : *sale*
- Saloir** : *salin*
- Saluer** : *saluda*
- Salut** : *salut*
- Salutation** : *Adiu ! hòu broy !* (- ironique) ; *coulade* (- en fléchissant le cou)
- Samedi** : *dissapte*
- Sanctus** (prière de la messe) : *santus*
- Sang** : *san*
- Sanglant, -te** : *sannous*, *-se*
- Sanglot** (hoquet) : *sanglu*
- Sangloter** : *sangluta* (hoqueter) ; *samsi* (-, en frémissant, frissonner)
- Sangsue** : *sancarruue*
- « **Sanquete** » (sang de volaille surtout cuite à la poêle) : *sanquete*
- Sans** : *chêts*
- Santé** : *santat*
- Santé (être en mauvaise -)** : *carranqueya*
- Santé (en mauvaise -)** : *decisclat*, *-de*
- Sapide** (savoureux) : *sapre*
- Sarcelle** : *biganoun* (- d'hiver) ; *ragasset* (- d'été)
- Sarcler** : *prima* ; *sarcla* ; *descousta* (- le blé)
- Sarcler (bon, -ne à -)** : *primedey*, *-eyre*
- Sarcellette** : *sarc*
- Sarcleuse** : *sarclayre*
- Sardine** : *chardine* ; *pechote* (- sèche) ; *rouyan* (- dite de Royan)
- Sarment** (branche de vigne) : *chermën*
- Sarrasin** (blé noir) : *pabiat*
- Sarriette** (plante) : *sente-bierge*
- Satisfait (être - de)** : *s'acoumbî de*
- Sauce** : *sausse* ; *tchauchole* (- dans le langage enfantin) ; *saussorle* (- mauvaise) ; *saussumi* (- trop longue) ; *alhade* (- à l'ail) ; *saupiquet* (- piquante) ; *sale* (- de viande de porc fraîche aillée) ; *panturroun* (- faite avec du sang d'agneau) ; *pap* (morceau solide d'une -)
- Saucer** : *tchautcha*
- Saucisse** : *saussisse*
- Sauf** : *hore* ; *sop* ; *sounque*
- Sauf, sauve** : *saube*
- Sauge** : *saubi*, *saubie*
- Saule** : *saus* ; *auga* (- blanc) ; *saus-senguine* (sorte de -)
- Saumon** : *saumon*
-

FÉLIX

- Saunier** : *saumaté*
Saut : *saut* ; *picbéc* (- de ronde) ; *garinguet* (cabriole, gambade, ruade d'un cheval)
Sauter : *bitza* ; *sauta* ; *ginga* (gambader, trépigner, gigoter) ; *pitsauta* (- sur place)
Sauterelle : *lagouste*
Sautiller : *sautrica* ; *tripsa*
Sauvable : *saubedey*, -re
Sauvage : *saubatgé*
Sauvagerie : *saubatjau*
Sauvegarder : *arrecapta*
Sauver : *sauba*
Sauver (se) : *s'empara* (arriver à bien) ; *s'esbita* (- de justesse, se tirer d'affaire)
Sauvetage : *saubemèn*
Sauveté : *saube-omi*
Sauvette (à la -) : *a l'escapat*
Savant, -te : *saben*, -te
Savoir : *sabë*
Savoir (faire) : *ha assabë*
Savon : *sabloun*
Savonnée (lessive et essangeage) : *sabounade*
Savonner : *sabouna*
Savoureux, -se (salé à point) : *sabrous*, -ouse
Scandale : *escandale*
Scarabée (escarbot) : *escalibot*
Sciage : *arsegatge* ; *segatge*
Scie : *arségue*, *ségue* ; *arsegot* (petite -)
Scier : *arrega* ; *arpana* (au passe-partout)
Scieur : *segayre* ; *arsegayre* (- de long) ; *arpanayre* (- au passe-partout) ; *machinayre* (- en forêt) ; *Limoujin*, *liounës*, *litche* (- de long)
Sciure de bois : *bren d'arségue*
Scombre (poisson de l'océan) : *coustut*
Se : *se*
Séant : *seden*
Seau : *sulhe* ; *sulhade* (contenu d'un seau)
Sébile : *tchalet*
Sec (où l'eau manque la plus grande partie de l'année) : *escoute-se-plau*
Sec, sèche : *bréc*, -éque (-, sans moelleux, en parlant du drap, de la toile) ; *chuc*, *chugue* ; *ichérc*, -érgue ; *pebret*, -ete ; *sec*, *seque* ; *crep*, -e (- qui craque sous la dent)
Sécher : *seca* ; *echuga* (essorer, éponger)
Sécher (qui a commencé à -) : *malhat*, -ade
Sécheresse : *chérguetat*, *secrisse*, *sequé* (se dit surtout de la sécheresse du temps) ; *pebret* (d'attitude, de ton)
Second, -de : *segoun*, -de
Secouer : *segouti* ; *barlouca* (- par des cahots) ; *segouti*, *amassa le pelhoque* (- quelqu'un, lui secouer les plumes)
Secours : *secous*
Secousse : *segoutide*
Secrètement : *de nou*
Séduire (circonvenir) : *entourneya* ou *tourneya*
Seigle : *blat*, *seggle* ; *mascot* (- pour l'alimentation des brebis, des bœufs et des vaches)
Seigneur : *segnou*
Seigneurie : *segnouri*
Sein (terme enfantin) : *tchine*
Séjour (temps pendant lequel on reste dans un endroit) : *damourade*
Sel : *sau*
Selle : *sere*
Seller : *sera*
Selon (suivant) : *siban*
Semailles, semaison : *semialhe*
Semailles (relatif aux - ou à la semence) : *semié*, -éyre
Semaine : *semane*
Sembler (ressembler à) : *sembla*
Semelle : *sole*
Semence : *semence*
Semer : *semia* ; *arressemia* (- de nouveau ou dans les vides d'une forêt)
Semer (qui sert à -) : *semiedou* ; *semidou*, -re
Semeur, semeuse : *semiayre*
Semis (ou plantation de pins interdit de passage au bétail) : *biredis*
Séneçon : *seniçoun*
Sen-miquelayres (ceux qui vont aux assemblée de la Saint-Michel) : *sen-miquelayre*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Sens** : *a l' arrebourch* (en dépit du bon -) ; *de debat dessus* (sens dessus dessous)
- Sensé, -ée** : *assensat, -ade* ; *sensé*
- Sensible** : *sepit, -de* ; *mot, mode* (-, faible) ; *menic, -ique* (-, qui ne supporte pas la douleur, qui s'impatiente pour peu) ; *fin, -ine* (-, en parlant d'un piège, d'une balance romaine, etc.)
- Sentier** : *biot* ; *lé* (bordure, lisière)
- Sentinelle** : *plantoun*
- Sentir** : *senti* ; *puđi a herutch* (- le sauvage)
- Sentir (ne pas se - bien)** (ne pas être d'aplomb) : *esta mau entinat*
- Séparer** : *separti*
- Séparer (se)** : *se deha* ; *desgasalha* (-, en parlant de deux associés)
- Septembre** : *seteme*
- Serein** (fraîcheur humide du soir) : *serèn*
- Sergent** : *sarjan*
- Seringue** : *seringue* ; *peteglan* (- d'enfants)
- Sermonner** : *sarmouna* (chapitrer) ; *perdiqeya* (tenir des discours inutiles) ; *ranga* (grognier, grommeler, faire la rengaine)
- Serpe** : *sarpe* ; *bedouy* (- à long manche qui sert à élaguer les arbres et les haies) ; *bedouyine* (plus petite que le *bedouy*, qui sert à couper les ronces)
- Serpent** : *serp* ; *serpen*
- Serpolet** : *sarpout*
- Serré, -ée** : *sarrat, -ade* ; *sarredis, -isse*
- Serrer** : *sarra* ; *cigne* ; *encoutchourla* (enserrer) ; *estregne* (étreindre) ; *perja* (- le chargement d'une charrette)
- Serrure** : *sarralhe*
- Serrurier** : *sarralhé*
- Servant** : *serben*
- Servante** : *serbente* ; *gouye*
- Serviable** : *serbiciau*
- Service** : *serbici*
- Service (rendre -)** : *ha serbici*
- Serviette** : *serbiete*
- Servir (se - de)** : *se serbi de*
- Servir** : *serbi* ; *serbí d'esbats* (- de jouet)
- Serviteur, servante** (homme, femme qui aide au service dans un repas de noce) : *serbidou, -re*
- Seuil** : *soula*
- Seul, -e** : *sous, soule*
- Seulement** : *seloumèn* ; *seloumèns*
- Seulement (si - ... !)** : *A ! ...* (s'emploie avec ou sans l'interjection *A !* comme par ex. : *A ! de poudë... A ! Si seulement je pouvais...*)
- Sève** : *sape*
- Sévère** (méchant et froid) : *pot-prim*
- Sevré, -ée** (en âge d'être -) : *desbusedey, -eyre*
- Sevrer** : *desbusa*
- Si** (tant, aussi) : *ta*
- Si** : *se*
- Siège** : *seyti* ; *tchitchey* (dans le langage enfantin)
- Sieste** : *adroumilhoun*
- Sieste (faire la -)** : *ha santus* ; *ha les dus ores* [litt. « Faire les deux heures »]
- Sifflant, -te** : *chiulan, -ante*
- Sifflement** : *chiulit* (coup de sifflet) ; *pioc* (- provenant des poumons ou de la trachée)
- Siffler** : *chiula*
- Sifflet** : *chiulét* ; *coutouliu* (- pour appeler les alouettes, à la chasse)
- Siffleur** : *chiulayre*
- Signal** : *signau*
- Signature** : *sinnnet*
- Signe** : *sicne* ; *sinne* ; *signacle* ; *apère* (- précurseur d'un événement quelconque, d'une maladie)
- Signer** (apposer sa signature) : *sicna* ; *sinna*
- Signer (se)** : *se segna*
- Silence !** (Chut !) : *tchit ! tchou !*
- Silex** : *péyrignòu*
- Silhouette** (masse, ou - imprécise, vue de loin) : *hamac*
- Siller** (terme de marine : faire son sillage) : *silha*
- Sillon** : *calot* (raie de jardin, plus petit que la cale, sillon de champ) ; *cale* (raie de labour, ouverte dans la terre par la charrue) ; *arade* (raie de charrue pour faire écouler l'eau vers les fossés) ; *cantoun* (revers d'une petite élévation du sol, d'un -)
- Sillons** (petits - supplémentaires creusés entre les sillons principaux d'une meule de moulin) : *hilhole*
-

FÉLIX

- Simple** : *simple*
Simuler (faire semblant) : *ha en semblans*
Singe : *chime ; mounart*
Sirène : *serene*
Sitôt : *taléu*
Sittelle torchepot : *argilé*
Six : *chey*s
Sobriquet (surnom) : *chafre*
Soc d'araire : *bome*
Sœur : *so ; tchitcho* (aînée, grande sœur (en terme enfantin))
Soie : *sede*
Soif : *set*
Soif (qui donne -) (qui altère) : *ensetriu, -iue*
Soiffard : *pintouchayre*
Soigné, -ée : *ranjat, -ade ; mau-arrecaptat, -ade* (peu -)
Soigner : *souegna, souagna ; sounja, ranja* (prendre soin) ; *tourrina* (-, entourer de soins manuels) ; *couhinta* (avoir soin de)
Soigneux, -se : *sounjous, -e*
Soir : *dessè ; aneyt* (ce soir)
Soirée : *basse-ore ; de béspe* (dans la -)
Soixante : *cheyssante ; souessante ; souassante*
Soixante-dix : *septante*
Sol (de ma maison) : *sòu*
Solbatu, -e (en parlant d'un homme ou d'un animal) : *solebatut, -ude*
Soldat : *sourdat*
Sole (poisson) : *sole*
Soleil : *sou ; lou bielh* (en terme plaisant) ; *au sou-array* (exposition au soleil) ; *sou-array* (grand soleil) ; *sou-his* (soleil chaud et intense) ; *sou-salhit* (- levé) ; *a sou-salhit* (après le lever du soleil) ; *au pic dou sou* (- au plus haut) ; *a sou-couc* (au - couchant) ; *pit-array* (endroit chauffé par le - d'hiver) ; *au tenelh dou sou* (à l'exposition du -)
Soleillée (moment de soleil dans un jour sombre ou pluvieux) : *sourilhet*
Solen (sorte de coquillage des sables) : *coutéle*
Solitaire (un) : *un déche-m'esta*
Solliciteurs (- importuns) : *frotche-parets* [litt. « Frotte-murailles »]
- Sombre** : *soumbre ; escuragnous, -ouse* (-, obscur, -e)
Somme : *soume*
Sommeil : *saumelh*
Sommeiller (dormir d'un sommeil léger) : *tchaumê*
Sommet : *cim*
Sommier (grosse poutre du plafond qui supporte l'extrémité des solives) : *cadene*
Somnolent, -ente : *droumilhous, -ouse*
Somnoler : *clurma*
Son : *bren ; soum ; sounit ; ternit* (résonance) ; *paraulês* (- de la voix, façon de parler) ; *tran* (- de cloche, tintement bref et isolé)
Son, le sien : *soun*
Son sourd (se dit de ce qui a un -) : *clos, closse*
Sonder (la pensée de quelqu'un) : *ha soums*
Songer (rêver) : *sauneya*
Songeur (rêveur) : *sauneyayre*
Songeur, -se : *sounjous, -se*
Sonnaille : *bascoulet ; bouquelat ; clarinete ; claquetot ; esquire ; matalin ; mey truc ; truc ; truke ; tic-tic, cric* (- qu'on met aux bêtes au printemps) ; *clare* (- de chèvre à son clair) ; *clarebasse* (- au son plus grave que la *clare*) ; *clarine* (- à son clair, utilisée pendant l'hiver) ; *picarde* (- à brebis) ; *esquiroun* (petite - à bétail)
Sonnaille (mettre une - ou un grelot à un animal) : *esquira*
Sonnailles (ensemble des - d'un troupeau) : *herrelhe*
Sonner : *souna ; classê* (- avec un son fêlé) ; *pihura* (- du *pihurt*) :
Sonnerie (de cloches qui, le samedi après-midi, annonçait la fête du lendemain) : *obre-léche*
Sorbe (ou corme) : *sourbe*
Sorbier (ou cormier) : *sourbé*
Sorcellerie : *sourcierumi*
Sorcier, sorcière : *sourcié, -eyre ; pousoué, -éyre ; magicién ; hetilhé, -éyre* (coureur, -se de sabbats)
Sorgho : *milheroque*
Sort (charme) : *pousoun*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Sorte** : *sorte*
Sorte (de - que) : *de modes que*
Sortie : *salhide ; sourtide*
Sortilège (charme, ensorcellement) : *tcharmounic*
Sortir : *salhi ; sourti*
Sot (imbécile) : *Jan-Péc*
Sot, -te : *lholhoy, -oye ; belhoy, -oye ; péc, pégue*
Sottise : *couyounade ; pegalhau ; loubat* (-, faute) ; *foutése* (-, chose sans importance)
Sou (monnaie) : *so ; souricot* (petit sou) ; *sourilhet* (diminutif familier de sou)
Sou (laisser sans le -) : *despiauca*
Souche : *souque ; sougnoc* (trognon) ; *trouc* (- d'un arbre abattu)
Souci : *cope-cap ; couente ; souenge ; perplic* (préoccupation)
Soucier (se) : *s'en da*
Soucieux (être -) : *sounja*
Soucieux, -se : *soucious, -e*
Souffle : *argalade ; bouhit*
Souffle (prendre son -, reprendre son -) : *prene len*
Souffler : *bouha ; arroufla* (- avec force et bruyamment, en parlant des animaux)
Souffler (action de -) : *bouhade ; arrouflade* (- bruyamment, de renifler)
Soufflet (de forge) : *barquin*
Soufflet (gifle) : *arrebire-marioun ; bouhet ; couhat ; mourfiade* (- vigoureux)
Soufflet (donner un -) : *empauma*
Souffrance : *soufrence*
Souffrant, -te : *doulén, -énte*
Souffre-douleur : *mosse*
Souffreteux (être -) (traîner une maladie) : *malandreya*
Souffrir : *patî ; soufri ; soufrî mort é passiou* (souffrir beaucoup, comme un damné)
Souhait : *souat*
Souhait (à) : *a souat*
Souhaiter : *souata*
Souillarde (pièce où on lave la vaisselle) : *soulharde, sulharde*
Souillé, -ée : *garfoulhous, -ouse*
Souiller (conchier, éclabousser) : *esquincaga*
- Soulagement** : *soulatjemèn*
Soulager : *soulatja*
Soulevé, -ée : *soubut, -ude*
Soulever : *sobe ; souluua ; susluua*
Soulier : *soulié*
Soumettre : *soumete*
Soumettre (se) : *se simpleya*
Soupe : *soupe ; tchaupric* (- aux choux) ; *garbure* (- aux choux et aux légumes)
Souper : *soupa*
Soupeser : *suspesa*
Soupir : *souspis*
Souple : *aubéyissén, -te ; cinglan, -ante* (-, flexible)
Source : *lou ouelh de le houn ; sourgen* (- dans des endroits marécageux)
Sourd, sourde : *chourt, chourde ; desentenut, -ude* (dur, -e d'oreille)
Souris : *sourits*
Sournois (individu -) : *mousene*
Sous : *sou ; debat* (dessous)
Soutenir (appuyer) : *sustene*
Souterrain (refuge dans la terre) : *saubeterre*
Soutien : *sustien ; au sustén de* (soutenu par, appuyé sur)
Souvenance (souvenir, mémoire, faculté de se souvenir) : *soubinence*
Souvenir (se) : *se soubî*
Souvent : *souèn ; hort de cops*
Spathe (de maïs) : *pelhoque*
Spatule (petit bâton, légèrement élargi et aplati à un bout, servant à remuer la cruchade dans le chaudron où elle cuit) : *esplene ; esplenoun* (petite spatule) ; *arlipapé* (- ou couteau de bois que se font les enfants pour arracher les terre-noix)
Spectre (forme vague) : *mostre*
Spergule (des champs) : *luse*
Squelette : *esquelete*
Stercoraire : *merdé, -éyre*
Stérile : *mane* (femelle) ; *moura* (espace de terrain -)
Sternum : *escrepet*
Stupéfier : *bouta a bada*
Su, -e : *sabut, -ude*
Suant : *chudén, -énte*
Subitement (d'une manière inattendue) : *escopemèn*
-

FÉLIX

- Subjuguer** (entraîner, gagner, ensorceler) : *embouhemia*
Suc : *tchuc* ; *chuc* (jus)
Sucer : *tchuca* ; *tchintcha* (-, toucher du bout des lèvres)
Sucette : *tchuquete*
Sud (surnom des gens originaires de la région du - de la Grande-Lande) : *mijournèn*
Sud-est (au -) : *au luuan d'uuérn*
Suée : *chudéyre* ; *chudade* (transpiration)
Suer : *chuda* ; *chudesquia* (- fréquemment) ; *tira l'alhade* (-, prendre beaucoup de peine)
Sueur : *alhade* ; *chudou* ; *chudéc* (- subite)
Suffisant, -te (outrecuidant, -te) : *querdént, -énte* (enlever credén)
Suie : *suye* ; *suyous, -e* (couvert, -te de suie)
Suif : *sùu*
Suiffer (enduire de suif) : *ensuua*
Suiffeux, -se : *sùuüt, -ude*
Suint (en -) : *surge*
Suintement : *tchumec*
Suintements (glaires qui s'écoulent de la vulve d'une vache qui vient de mettre bas) : *lim*
Suintier : *tchirla* ; *tchemisqueya* (- légèrement) ; *tchalama, tchaluma, tchuma* (- en parlant d'une plaie)
Suisse d'église : *casse-can*
Suite : *sigue* ; *seguide* ; *sigueligue* ; *seguisse* ; *countune* (-, habitude) ; *courriol* (queue, succession)
Suite (à la -) : *a le sigue* ; *arroun* ; *de countunade* (par habitude, par accoutumance)
Suite (à la - de) : *a le seguisse de*
Suite (de -) : *d'abiade* ; *detire, de tire* (à la suite) ; *segseguen* (en suivant)
Suivant (en -) : *adarroun* ; *en seguin* ; *de ragot* (à la chaîne, en continu)
Suivant que (+ subjonctif) : *sibans que*
Suivre : *segu* ; *acoudica* (- de très près) ; *coudiqueya* (-, être à la queue de ...)
Suivre (se) (à la queue-leu-leu) : *s'acoudica*
Sujet, sujette (à) : *talat, -ade* ; *subjejt, -e* (a)
Superbe : *sepit, -de*
Supporter : *suspourta*
Supprimer : *purra*
Sur : *se* ; *sus*
Sûr, -e : *segu, segure*
Surcharge : *sebercarque, sebrearque*
Surcharger : *sebercarca, sebrearca*
Surdent : *seberden, sebreden*
Sureau : *sauüc*
Surexcitation : *arrehit*
Surface : *couròu* (petite - de terrain) ; *malhe, sesoun* (dans un champ, surface de douze sillons)
Sur-le-champ : *sou pit*
Surlendemain : *antredouman*
Surnom : *pé-negue* (« Pieds-noirs », gens de Gastes, Pissos, Commensacq, Trensacq) ; *sacule* (- des habitants de quelques villages landais comme Sabres)
Surnommer (donner un sobriquet) : *chafra*
Surpasser : *poudë*
Surplus : *susplus* ; *au susplus* (au surplus)
Surpoids : *seberpës*
Surprenant, -te : *susprenen, -te*
Surprendre : *susprene*
Surpris, -se : *co-passat, -ade* ; *susprës, -se*
Surprise : *suspresse* ; *seberhuc*
Surprise (par -) : *de seberhuc*
Surtout : *susquetout* ; *mé que mé* (-, volontiers)
Surveiller : *belha* ; *tene*
Susceptible (aigri, -ie, rude, sec, sèche, irrité, -ée, désagréable) : *ichérc, -érgue* ; *sepit, -de*
Suspendre : *suspene*
Suspendu (-ue) (- sans ordre) : *en pindroulhe*
Suspens (en -) : *en digue-dague* ; *en pindans* ; *su' les esclipses*
Syncope (tomber en -) (avoir une faiblesse) : *ha 'scalibots*
-

- T -

Tabac : *tabac*

Tabatière : *tabaqueyre*

Table : *taule* ; *taulote* (petite table) ; *taulot* (petite table servant pour battre le « panis », servant aussi à tuer les brebis)

Tablée (réunion de personnes à table) : *taulade*

Tablier : *dauantau, pan, pandoy*

Tabouret (escabeau) : *souquet*

Tache : *tac* ; *plap, madre, taque* ; *tchac* ; *tchaquirot* (petite tache) ; *lenti* (- de rousseur, éphélide, lentigo, lentille) ; *messounje* (blanche, marbrée, sur les ongles)

Taché, -ée : *macat, -ade* ; *madrat, -ade* (se dit surtout d'une femme enceinte)

Tacher : *taca* ; *tani* (- de moisissures, en parlant des étoffes, du cuir)

Tacheté, -e : *tatcherat, -ade* ; *cric, crique* (marqué de petites taches) ; *flourit, -ide, pigassous, -ouse* (marqué, -ée de - de rousseur) *pigalh, -alhe* (- de blanc de - de rousseur) *cricalhat, -ade* (marqué, de très petites taches) ; *pigalhat, -ade* (pie ou à robe pie)

Taciturne : *sous, soule* (qui aime à s'isoler) ; *moundourre* (sombre)

Taillable, -e (se dit spécialement de la bruyère) : *talhedey, -re*

Taille (coupe d'un vêtement) : *talhe*

Taille (être de très petite - ; en ce cas c'est un terme de mépris) : *hardot*

Taille (des arbres fruitiers, de la vigne) : *tounesoun*

Taille (homme court de -) : *trounquet* ; *trapoutchet*

Taille (impôt) : *talhe*

Tailler (couper) : *talha*

Tailler (les arbres, la vigne) : *toune*

Tailleur d'habits : *talhure* ; *talhuresse* (femme d'un tailleur)

Taire (faire - quelqu'un) : *ha barra lou clapit*

Taire (se) : *se cara*

Talhedis (lieu de coupe de la bruyère choisi annuellement dans la lande) : *talhedis*

Taller (pousser des tiges, en parlant du seigle) : *tara*

Talon (partie postérieure de divers objets) : *taloun*

Talon : *caugagn*

Talus (contre-haie) : *arredougue*

Talus : *cantarré*

Tambour : *tambourn*

Tambourin : *tambourin*

Tambouriner : *tambouria*

Tambourineur (joueur de tambour) : *tambourié*

Tamis : *sedas*

Tampe (côté de la - portant la marque à apposer sur les pins à marquer) : *tampe*

Tanche : *tenque*

Tandis (- que) : *detan que, endetan' que* (pendant que, en attendant que) ; *ço que* (alors que, marque une opposition)

Tanière (du loup) : *loubéyre*

Tant : *tan* (autant) ; *tan é mé* (- et plus) ; *un cop tan !* (- mieux) ; *tampîs* (- pis) ; *que ta tchic* (- soit peu)

Tante : *sian* ; *tatan*

Tantôt : *tantos*

Taon : *moucart* ; *tauban*

Tapage (faire du -) : *ha trin* (faire du vacarme) ; *téne trin* (faire du tapage)

Tapage : *tapatge* ; *sarci, truque-taulé* ; *trin* (-, vacarme, tumulte incommode) ; *esbréyt, gaujole* (-, bruit)

Tapir (se) (se coller contre terre) : *se haca*

Taquin, -e : *arrehéyt, -e*

Taquiner (faire des agaceries) : *espelitra*

Taquiner (se) : *ha a les espelitrades* ; *ha a les esbourriassades* ; *ha a les estimboures* ; *tcharrebilha* (- en parlant surtout de deux jeunes amoureux)

Tarauder (en parlant d'un écrou) : *tarada*

Tard : *tart*

Tarder : *destriga* ; *tarda* ; *triga*

Tarder (à) : *destarda* (- qqn) ; *ha loun* (+ infinitif) (-, + inf)

Tardif, -ive : *tardiu, -iue*

Tarière : *tarauet* ; *taray*

Tarir (se) : *ha aous*

FÉLIX

- Tas** : cusse ; *seberdouc* ; *soubourdouc* ; *tchamas* ; *cussat* (petit-) ; *piole* (*monceau*) ; *cussasse* (grand -) ; *gart* (-, bonne quantité) ; *hardatge* (- d'objets divers) ; *matoc* (- de fumier sur le champ) ; *pitrauc* (- mal fait) ; *bermiau*, *boudiguéyre* (- de choses, rassemblement d'êtres qui s'agitent) ; *nay* (- de bruyère)
Tas (défaire les - de blé sur le champ) : *desmalha*
Tasse (en terre cuite) : *tassot*
Tassé, -ée (serré, -ée) : *massit, -ide*
Tasser (entendu dire par plaisanterie) : *hassî*
Tasser (fouler aux pieds) : *houra*
Tasser : *massî*
Tâter : *tasta*
Tâtillon (faiseur d'embarras) : *tchintchemerlintche*
Tâtonner : *tastuca* ; *tastuga*
Tâtons (à -) : *a tastuques* ; *au toc*
Taupe : *arrat-bouhe* ; *arrate -bouhe* ; *bouhe* ; *bouhoun*
Taupinière : *bouhenéyre* ; *tapoueyre*
Taureau : *taure*
Taurillon : *brau*
Tauzin noir (rejeton de souche de tauzin) : *tarin*
« **Tede** » (bloc de bois de - très résineux qui pouvait servir de flambeau) : *tede*
Teigne : *tigne* ; *jarle* (- des abeilles)
Teigneux, -se : *tignous, -e*
Teindre : *tinta*
Teinture : *tinte*
Tel, telle : *tau*
Tellement : *de fêt que*
Tempe : *temple*
Tempête : *cop de téms* ; *tampeste*
Temporiser (traîner en longueur) : *esperlounga*
Temps (la période) : *tems* ; *junte* (espace de - pendant lequel on laboure ou on voyage sans dételer les bœufs) ; *enouanats* (ces derniers -) ; *su' l'endarré* (dans les derniers -)
Temps (météorologique) : *tems* ; *souberne* (mauvais -) ; *caumas* (- pesant et orageux)
Temps (avoir le -) : *baga*
Temps (faire un - de mars avec pluie, vent et giboulées) : *marteya*
Temps (de - en temps) : de cop a cop
Temps (en même - que) : *con*
Tenailles : *estenalhes*
Tenancier (d'un fief) : *afiuat*
Tendre : *apara* ; *esténe* ; *trénde*, *trende* ; *para* (présenter) ; *tenelha* (être tendu)
Tendre (en parlant des aliments, du bois) : *tigné, -éyre*
Tendu, -e : *tenelhen, -te*
Tenir : *tién* ; *téne* ; *tî* (donné pour « vieux » par F. A.) ; *acabî* (-, être contenu)
Tenir (se - sur ses jambes, en parlant d'un enfant) : *ha comes*
Tenir dans (être contenu) : *cabî*
Tenir de : *tira de*
Tenon : *tenoun*
Tenant, -e : *tentiu, -iue*
Tentation : *tente* ; *tentemèn* ; *tesic*
Tenté, -e (passionné, -e) : *tentat, -ade*
Tenter : *tenta*
Tenue (maintien) : *tinude*
Térébenthine : *termentine*
Terme : *térmi* (mot) ; *pît* (échéance)
Terrain : *plé* (- uni et plat, garni d'arbres ou non, espace libre) ; *lé* (petit morceau de -, carré de jardin) ; *sequé* (- sur lequel les pins crèvent du *sequé*)
Terrasser (travail qui consiste à fouir) : *houdiatge*
Terrassier : *cure-barat* ; *hamagnòu* (faiseur de fossés) ; *houdié* (piocheur)
Terre : *terre*
- cultivée considérée surtout par rapport à son étendue ou à sa qualité : *lamagn*
- nouvellement ensemencée : *semiade*
- pièce de - cultivée en froment : *roumenté*
- carré de - planté de cornichons : *cournichoué*
- endroit de - remuée par un animal fouisseur : *boudigat*
- brûlée, sol d'une forêt incendiée et rendu inculte : *térrehuc*
Terrien, -ne (relatif à la -) : *terré, -éyre*
Terre-noix : *arlipape*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Terrer** (un pré) : *terreya*
Terrer (se) (se réfugier dans son terrier [haut]) : *s'enhauta*
Terrible : *tarrible*
Terriblement : *tarriblemèn*
Terrier (creusé par les animaux sauvages) : *cane* ; *haut*
Terrine : *tarrine* ; *tarriot* (petite terrine)
Territoire (surtout territoire communal) : *héyt*
Têtard (de grenouille) : *capmartét*
Tête : *bougne* ; *cap* ; *mourre* ; *toupin* ; *cabougnas* (grosse -) ; *cabîs-cabès*, *tréyte-é-chebéc* (- bêche)
Tête (avoir une grosse -) : *auë un cap de jutge* [litt. « Avoir une tête de juge »]
Tête (tenir -) : *capténe* ; *capture* (action de tenir la tête droite)
Tête-baissée : *cap-bachat*, *-ade* ; *cap-burlat*, *-ade* (- brûlée)
Tétée (sein, dans le langage enfantin) : *tchitchi*
Téter : *amaya* ; *poutcha*
Têtu, *-ue* : *cabourrut*, *-ude* ; *huchuc*, *-ugue* ; *testut*, *-ude* (entêté, -e)
Thésauriser : *empoutchica*
Thym (lieu où pousse du -, du serpolet) : *sarpouré*, *-éyre*
Tibia (jambe) : *garre*
Tiède : *tié*, *tiède* ; *huc-mor*, *-te* (à peine -) ; *aygue morte* (à peine -, ne se dit qu'en parlant de l'eau)
Tiens ! : *Té !*
Tiers : *tiérts*
Tige : *came* (tronc d'une plante, d'un arbre) ; *garre* (-, pied d'une plante) ; *arremoundilhoun* (- de plante grimpanche) ; *berdan* (- de mil mal venue ou venue en retard)
Tilleul : *tilhulé*
Timide : *tchintchemiut*, *-iude*
Timon (d'un véhicule) : *agulhe*
Timoré, *-ée* (méticuleux, -euse) : *grautche-miut*, *-miude*
Tintement (de cloche qui se prolonge trop longtemps ou revient trop souvent) : *tranguéyre*
Tinter : *barlanga* ; *berlinga* ; *tranga*
Tique : *lagas* ; *denés de crabé* (nom burlesque des tiques) ; *pistole* (- non encore développée) ; *bioc* (spécialement quand elle est gonflée du sang des animaux)
Tirailler (déchirer par traction) : *estirouгна*
Tirant (entraîné, en terme de charpente) : *tirant*, *-te*
Tirasser (déclencher la fermeture des filets de chasse à la palombe) : *tirassa*
Tirer : *chirga* (traîner péniblement) ; *tira* (ôter, sortir) ; *ahucha* (- sur ses vêtements) ; *chirga* (- avec les dents) ; *tira de cuentes* (- d'affaire) ; *tira au sort* (- au sort, passer le conseil de révision)
Tireur, *-se* : *tirané*, *-éyre*
Tiroir : *tirouére*
Tison : *tisoc* ; *tisoun*
Tisonner : *estisouca*
Tisser : *teche*
Tisserand : *flandé* ; *techené* ; *techeneyre* (femme d'un tisserand)
Tissu : *bende* (bande de -) ; *rasede* (- ras à l'intérieur, velu à l'extérieur)
Tituber : *tramboulha*
Toile : *tele* ; *balin* (morceau de grosse - d'emballage) ; *bele* (- qui sert à couvrir une charrette par mauvais temps) ; *palhéyre* (où se tient le foin nécessaire à nourrir les bœufs pendant un voyage) ; *echeroun* (petit carré de - qu'on coud sous les aisselles à une chemise)
Toile d'araignée : *tiraragne*
Toiles d'araignées (oter les -) : *destiraragna*
Toise : *tese*
Toiser : *tesa*
Toison : *dos* (- d'une brebis) ; *agnerin* (- d'agneau)
Toit (celui des bordes) : *teyt*, *tiéyt*
Toiture (couverture) : *acimedure*
Tolérer : *balha pé* ; *rintche* (de + inf.) (supporter (de + inf.))
Tomate : *toumate* ; *toumaté* (pied de tomate)
Tombée (direction de la chute d'un arbre) : *toumbade*
Tomber (en syncope) : voir *armanac*
-

FÉLIX

- Tomber** : *toumba*
Tondeur (homme employé à la tonte des brebis) : *biscarrayre*
Tondeuse : *touneydeyre*
Tondre : *toune* ; *raspla* ; *biscarra* (tondre, quand il s'agit de brebis)
Tonne (cuve) : *toune*
Tonnelet : *barricot*
Tonnelier : *tounelié* ; *tenoulié*
Tonnerre : *ton* ; *tone* ; *boumbouride* (roulement de -, lointain et prolongé)
Tonner : *touna* ; *auratgeya* (-sourdement, quand l'orage menace) ; *lou boun Diu que mesure pomes* [litt. « Le bon Dieu mesure des pommes »] (entendre gronder le -)
Tonsuré (qui n'a qu'une couronne de cheveux) : *courounat*
Tonsure : *touneure* ; *couroune* (-des ecclésiastiques)
Tonte (des bêtes à laine) : *biscarre*
Torche-nez (ou « tord-nez », outil du maréchal-ferrant) : *torque-nas*
Torchon : *tourchoun*
Torcoul (oiseau que l'on ne doit pas confondre avec le grimpeur) : *cotturse*
Tordre (action de -) : *estoursude*
Tordre (que l'on peut -, ou que l'on pourrait -) : *estoursede*, *-eyre*
Tordre : *torse* ; *estorse* ; *tourcla* ; *cotbira*, *cottorse* (- le cou) ; *arretorse* (retordre un fil)
Tordu, **-e** : *toursut*, *-ude* ; *arretort*, *-e* ; *cot-tort*, *-e* (qui a le cou -)
Torsader : *tourcla*
Torse : *trouche*
Tortillard (train économique) : *matche-cu*
Tortillé, **-ée** : *arretourtilhat*, *-ade*
Tortillon (fait de brins d'osier ou de chêne et entouré d'étoffe rouge, qu'on met autour des cornes des bœufs et des vaches mis en vente) : *le jouate dous bïus*
Tortue : *tartuggle*
Tôt : *léu*
Touche-à-tout (celui qui touche à tout et ne fait rien) : *touquilhet*, *-e* ; *tchaupric*
Toucher : *touca* ; *tchoumica* (-, tripoter) ; *garmitcha* (-, manier, sans penser à ce que l'on fait) ; *touquilha* (- un objet doucement, un peu partout)
Toucher (action de -) : *toc*
Toucher (au) : *a tastuques* ; *au toc*
Touffe : *boussoc* ; *puhe*
Touffu, **-ue** (tête -, surmontée d'une touffe) : *puhat*, *-ade*
Toujours : *toustém* ; *toutjamé*
Toupet (effronterie, insolence) : *guerguit*
Toupie (jouet d'enfant) : *cibot*
Tour : *tou* (édifice) ; *tourn* (outil) ; *guisgnas*, *plegue* (mauvais -, farce, fredaine) ; *arroudade* (- de roue)
Tour (faire un -) (faire un détour) : *entourneya* ou *tourneya*
Tourbe : *térrehuc*
Tourbière (lieu dans les -, où l'on prenait des mottes de gazon pour l'édification des anciens *hourns de gase*) : *gasouéyre*
Tourbillon (de vent) : *estourbelh*
Tourbillonnement (des abeilles) : *bouylan*
Tourment : *termèn* ; *tourbourroum*
Tourmenté (en parlant du temps) : *ahouliat*
Tourmenter : *termenta* ; *desbatisa* (-quelqu'un jusqu'à lui faire perdre la raison ou la patience) ; *ha abede* (faire souffrir) ; *ha bî crabe* (faire tourner en bourrique)
Tournant : *birade* (- de chemin) ; *bireplec* (coude d'un chemin, d'un ruisseau) ; *bourén* (endroit d'où l'eau sourd en bouillonnant)
Tourné (vers, donnant sur) : *de bouque a*
Tournée : *tournade* (ronde) ; *ha courre le pét* (organiser une - pour récolter de l'argent ou des voix au x élections)
Tourner : *bara* ; *bira* ; *biroula* (- de côté et d'autre, faire les cent pas) ; *tourbira* (- en rond, tordre)
Tourner (qui sert à -) : *biredis*, *-isse*
Tourner (action de -) : *bire*
Tournis (des ovins) : *amourrau* ; *amourretat* (- occasionné par une alimentation insuffisante)
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Tournoiement : *armoulin* ; *birelounge*

Tournoyer : *bara*

Tournure (allure) : *hache*

Tourrin (sorte de soupe) : *tourrin*

Tourteau (de noix) : *nougat*

Tourterelle : *tourte*

Toussaint : *Toutsans*

Tousser : *toussi* ; *toussica* (avoir une toux persistante) ; *tuhera* (se dit plaisamment d'un enrhumé)

Tousseur (qui tousse sans arrêt) : *toussicayre* ; *entuhit*, *-ide* (qui tousse fréquemment)

Tout : *ni tchic ni mic* (pas du -) ; *esgau*, *toutun* (malgré -, quand même, - de même) ; *au mé* (- au plus)

Tout craché ; **toute crachée** : *menat*, *-ade*

Tout, **-e** : *tout*, *-e*

Toux : *tousséc* ; *toussiquéyre* (toux persistante)

Tracasser : *se soubî*

Tracassier (remuant, espiègle) : *hagart*, *-arde*

Trace : *tralh* (sur la peau) ; *arrepiaide* (- de pas laissée sur le sol ou - de pas d'un animal) ; *escalissoun* (laissée sur les chemins par les pieds des animaux de trait)

Trachée-artère : *ganelhe*

Trafiquant (de peaux, surtout de brebis et d'agneaux) : *petricayre*

Trahir : *tradi* ; *escusa*

Trahison : *tradisoun*

Traînant (en désordre, qui n'est pas tassé (se dit de la paille, du foin, des abeilles d'un essaim non encore bien embranché)) : *hala*, *-ante*

Traînée : *courriole* ; *traji* ; *coudrilhe* (- de quelque chose, tout ce qui traîne derrière soi)

Traînement : *trajorle*

Traîner : *traja* ; *arroussega* (- à terre) ; *gardoula*, *garroula* (- quelque chose après soi sur le sol) ; *traja lous rots* (-, rester en désordre) ; *seguî aus traslays* (-, suivre de loin et avec peine) ; *carranqueya* (- sans force, être indolent) ; *ana a les loungues* (- en longueur, se prolonger indéfiniment)

Traîner (laisser -) (laisser exposé au mauvais temps (un meuble, un outil dont on s'est servi)) : *méte a le maletroyne*

Traîner (se - sur les genoux, marcher à quatre pattes) : *ana en-a-graupes*

Traîner (action de -) : *halade*

Train-train : *tran-tran*

Traire : *tira le léyt*

Traite : *tréyte*

Traite (d'une -) (d'une haleinée) : *de len*

Traitements (mauvais -) : *malebite*

Traiter : *trecta*

Traître : *tradissure*

Tramail : *termelh* ; *termelhede*, *-eyre* (relatif au tramail)

Trame : *trame* ; *atramatge* (- d'une étoffe)

Trame (qui a une bonne -) : *atramat*, *-ade*

Tranchant (d'un outil) : *talh*

Tranchant, -e (méchant, -e) : *trencan*, *-te*

Tranche (de quelque chose) : *trenche* (*de...*) ; *léche* (fine, de pain, de jambon ou d'autre chose)

Tranchée : *barat* ; *trencade* ; *arroulhé* ; *trenque-bees* (- longeant intérieurement les haies des terres cultivées destinée à trancher les racines)

Tranchées (coliques) : *prémses* ; *trencades*

Trancher : *trenca* (tronquer)

Tranchoir : *trenche* (planche à hacher) ; *marsan* (couperet de cuisine ou de boucher)

Tranquille : *chau*

Tranquillement (posément, doucement) : *a l'éysit*

Tranquilliser : *tira de desamine*

Transformer (en jardin) : *acasala*

Transpiration (sujet, -ette à la -) : *chudiu*, *-iue*

Transporter (les gerbes du champ jusqu'à l'aire à battre) : *garbeya*

Transvasement (terme d'apiculture) : *terbase*

Transvaser (une ruche) : *terbasa*

Trapu : *trougnoc* ; *pitruc* (homme - et court, mal conformé) ; *bruhet* (-, se dit d'un animal)

Traquet motteux : *cu-blan*

FÉLIX

Traquet tarier : *créc*

Travail : *tribalh* ; *tchichtchac*, *gourbilhau* (petit -) ; *tchire* (- d'appoint, petit boulot) ; *crébe-gén*, *tréytin* (- exténuant) ; *masan* (charge de -, grosse entreprise) ; *coumbat* (- intense, agitation) ; *préts-héyt* (- à forfait) ; s'en ana *de bius en baques* [litt. « s'en aller de bœufs en vaches »] (- désordonné, en souffrance)

Travail (journée de - d'un ouvrier) : *journalade*

Travail (avoir plus de - qu'on n'en peut faire) : *auë mé de traucs que de calhiues* [litt. « Avoir plus de trous que de chevilles »]

Travailler : *trahalha*, *trihalha* ; *esta de pan* ; *hucha* (- péniblement) ; *garrematcha* (- mal, bâcler, faire un travail à la diable)

Travailleur, -se : *tribalhedou*, *-re* ; *batedou*, *-oure* (- occupé à battre le seigle) ; *matche-troungue* (vigoureux, mais peu soigneux ou peu adroit)

Travaux (qui se rapportent à l'ensemble des travaux de gemmage) : *caratge*

Travers : *traués*

Travers (de -) : *de tras* ; *d'estarle* (-, de biais)

Travers (à) : *a traués* ; *capbat*

Travers (aller de -) : « *Ana tout debitoribus* »

Traverse (chacune des - bois sur lesquelles reposent les barriques dans un chai) : *tin*

Traverser : *trauassa*

Traversiers (de bois) : *barredey*

Traversin : *coutchin*

Trayon (en particulier de chèvre, de brebis) : *poutchine*

Trèfle : *traulet* ; *farouche* (- incarnat)

Treille : *trilhe* ; *miraggle* (vigne que l'on fait grimper sur un chêne)

Treize : *tretze* ; *tretzième* (treizième)

Treizin (en français régional) : *tretzin*

Tremblement : *trémble* ; *tremblé* ; *trembléyre*

Trembler : *trembla* ; *gauleya* (-, vaciller) ; *tartalha* (-, grelotter)

Trémie de moulin : *termelhe*

Trempe (aciérage) : *trémpe*

Trempé, -e (mouillé, -e) : *trém*, *trémpe*

Trempier : *gouhî* ; *trempa* ; *sala* (saucer) ; *ha ariuanes* (- son pain ou de la cruchade dans le vin) ; *tchauprica* (- en malaxant quelque chose dans du liquide)

Trempier (faire -) : *ha gouhî*

Trempette : *cu-salat* ; *tchoungue*

Trépied : *trépé*

Trépigier : *trepá* ; *trepá*

Très sale : *salop*, *-e*

Tresser : *trena*

Trêve : *trébi*

Tricheur, -euse : *panayre*

Tricot (ouvrage, surtout celui des bergers) : *tech*

Tricoter : *teche*

Tricoteur (celui qui tricote des garrematches) : *garrematchayre*

Trier : *debura* (choisir) ; *sarcera*, *ha lou sarcét* (- les grains balayés de l'aire après le battage)

Trimer (travailler dur) : *matcha*

Tripe : *tripe*

Tripes (en termes culinaires) : *bénte* ; *tripots* ; *tripes*

Tripier, -e : *tripé*, *-éyre*

Triple : *tribble*

Tripotage : *tchaupricatge*

Tripoter (toucher) : *tchaumica* ; *tchauprica*

Tripoteur : *tchaupricayre*

Trique : *bigue* ; *bigot* (petite -)

Triste : *triste* ; *empenat*, *-ade* (peiné, -ée) ; *pigre* (mélancolique)

Tristesse : *tristé*

Trogne (terme de moquerie, ironique) : *téque*

Trognon : *trouchoc* ; *trouch* (souche)

Trois : *tres* ; *tresième* (troisième)

Trompe (rustique en bois) : *burni* ; *pihurc* ; *pihurt* ; *tuhére* ; *tihougn*

Tromper : *couyouna* ; *troumpa* ; *ahigna*, *ic ha* (-, faire illusion) ; *afrounta* (- quelqu'un en affaires)

Tromper (se) : *se manca*

Tromperie : *afroun*

Trompette : *troumpete*

Trompeur, -se : *troumpiu*, *-iue*

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

Tronc d'arbre (principalement de pin) : *trouc* ; *troude*

Trop : *trop*

Trop (en -) (de reste) : *de passe*

Troquer : *biga* ; *trouca*

Troqueur, -se (qui aime à -) *bigané, -éyre*

Trot : *trot*

Trotte-chemin (pipit farlouse) : *trote-camin*

Trotter : *trouta*

Trotliner : *camouteya*

Trou : *hourat* ; *trauc* ; *poque* (petit -) ; *liué* (- dans la toiture)

Troublant, -e : *destraubian, -ante*

Trouble : *trouble* ; *destroun* (-, contrariété, contretemps, dérangement)

Troublé, -ée : *embouhiat, -ade* ; *matchat, -ade* (- en parlant de l'eau, d'un liquide qui a été agité)

Troubler : *desmoumbira* ; *troubbla*

« **Trouche** » (la *trouche* d'un pin est le rondin inférieur qui porte les *cares*) : *trouche*

Trouée (passage frayé par le passage habituel d'un lièvre) : *saut-de-lébe*

Trouer : *trauca* ; *esbournaca* (faire un grand -, une grande déchirure) ; *abrouca* (mettre en perce une barrique)

Troupe : *ligot* ; *troupe* ; *toque* (- de personnes) ; *ajos* (bande d'animaux, vol d'oiseaux)

Troupe (en) (en troupeau) : *de ligot*

Troupeau : *ligot* ; *troupet* ; *aulhade* (- de brebis) ; *baciuatge* (partie du - constituée par les brebis d'un an) ; *pourcade* (- de pores) ; *gart* (bande, de bêtes ou de gens) ; *gartiro*t (petite troupe) ; *toque* (- d'animaux, surtout de vaches) ; *touchade* (troupe de bêtes que l'on conduit) ; *ouarde* (- que l'on garde, lot de bêtes à garder)

Trousseau : *trousséu*

Trousser (retrousser, relever) : *troussa*

Trouvaille : *troube*

Trouver (rencontrer) : *trouba*

Trouver (se) (se passer) : *esta*

Trouver fermé : *trouba porte de boy é sarralhe de hé* [litt. : « Trouver porte de bois et serrure de fer »]

Truelle : *trouéle*

Truie : *truye* ; *senade* (- stérilisée) ; *ringle* (- non stérilisée, qui a porté et nourri)

« **Truque-malhoques** » (cérémonie de -, bris de bâtons de bourdaine par les enfants aux offices de l'après-midi du Jeudi-Saint) : *truque-malhoques*

Tuable (bon, -ne à tuer) : *tùuedey, -eyre*

Tuer : *ha prî* ; *tùua* ; *ha l'opsépti*

Tueur de pores : *bouché*

Tuile : *tùule* ; *tùule coum, tùule a coum* (tuile-canal) ; *tùulot* (petit morceau de -) ; *tùuloun* (vieux morceau de -)

Tuilerie : *tùuléyre*

Tuiles (l'ensemble des - qui couvrent un toit) : *tùulatge*

Tuilier-briquetier : *tùulayre* ; *tùulé*

Turbulent (enfant -) : *senét* ; *senéc* ; *passépic*

Tuteur : *tutou* (le -, en terme juridique) ; *pihurc, tutou* (bois pour soutenir un jeune arbre)

Tutoyer : *tudeya*

Tuyau : *tuyéu* ; *ture* (orifice d'un cuvier) ; *pichot* (- de fontaine) ; *dale* (- d'écoulement des eaux d'un toit)

Tuyauter (mettre un tuyau, un orifice) : *tura*

- U -

Un autre ; une autre : *inaut, inaute*

Un tel (personne dont le nom ne revient pas à la mémoire) : *lou decro*

Un, une : *un, uue*

Une fois (+ part. pass) : *un cop* (+ part. pass.)

Uni, -e (uniforme) : *téysé, -eyre*

Uniformément : *téysé*

Union (-, association de mauvais renom entre homme et femme) : *macouatge*

Unique (incomparable) : *chét parioun, chét parioune*

Urine : *pich*

Uriner (besoin d'-) : *pichéyre*

FÉLIX

Urticaire : *hourtiguéyre*

Usage : *usatge*

Usé, -ée : *alís, -ise ; arrelíchat, -ade ; classít, -ide* (élimé, -ée par places, en laissant passer le jour)

User : *usa*

User (s') : *s'alísa* (-, en parlant d'une étoffe) ; *clareya* (devenir clair, en parlant d'une étoffe usée)

Ustensile (de cuisine) : *bachét*

Usure : *alísé ; espleytemën*

- V -

Va loin ! (commandement à un chien) : *lugn*

Vacants (landes communales) : *bacans*

Vacarme (tintamarre, grand bruit de voix) : *galhère*

Vacarme (faire du -) : *ha bruhéyre*

Vache : *baque ; brete* (tachée de noir et de blanc, de race bretonne) ; *mourane* (nom de - à pelage sombre ; noiraude)

Vacher, vachère : *baqué, -éyre ; baquéyrot, -ote* (jeune vacher/vachère)

Vaches : *bacatge* (l'ensemble des - ; le gros bétail) ; (les -, collectif péjoratif)

Vaciller (balancer) : *houmbeya*

Vagabond : *bandoulié ; passan*

Vagabonder : *ha courre le bourrine*

Vagin : *coun ; nature*

Vague (de la mer) : *bagade*

Vaguer : *se roula*

Vaillant, -te (travailleur, -se) : *balén, -énte*

Vaincre : *i ha ; bî 'n cap* (venir à bout) ; *i poudë* (surpasser)

Vainqueur (être donné comme -) : *balha gagnat*

Vairon : *arriboulhe*

Vaisselier : *bacheré*

Vaisselle : *bachère*

Valet (de menuisier) : *béylet*

Valétudinaire : *pieynayre*

Valeur : *balou*

Valeur (se mettre en -) : *ha le bére*

Vallon (petit -) : *coume*

Vallonné, -ée (terrain -) : *coumut, -ude*

Vallonnement : *baricoste*

Valoir : *abalë ; balë*

Valoir (se) : *s'en balha ; ana pountche per pountche* (-, être d'égale force, point à point)

Vandoise : *aubourn*

Vaniteux : *glourious, -ouse*

Vaniteux (être -) : *sourtí de le pét* [litt. « sortir de sa peau »] ne plus se sentir

Vanne : *pale ; empalatge* (le corps de châssis des - d'une retenue d'eau)

Vanneau : *ouene*

Vannier (fabricant de corbeilles) : *mieraire*

Vantail (chacun des battants de la porte d'une « borde » ou d'un « parc ») : *portau*

Vantard : *bantayre*

Vantard, -e : *bouhart, -arde*

Vantardise : *bantemën*

Vanter : *banta*

Vapeur : *bapou*

Variole (petite vérole) : *picote*

Varlope : *garlope*

Varloper : *garloupa*

Vase : *burré* (- en bois, où les bouviers mettaient leurs provisions de route) ; *léyté ; tire-léyt* (- à traire les vaches)

Vase (boue) : *limporne*

Va-t'en ! : *Héy-t'enla !*

Vaurien : *balipauc ; camalët, bouhémi* (homme qui vit d'expédients) ; *arroussec* (- ou personne vieille ou malade qui traîne) ; *bran-dou-diabble* (-, terme de mépris et d'injure)

Vautour : *touy saubatge*

Vautrer (se) : *se brulha ; se brusa ; se bourca*

Veau : *betét ; beterot* (tout jeune -) ; *menéu* (petit -)

Végéter : *arraca ; s'estrauguât* (languir, rester chétif, -ive) ; *maqueya* (être de mauvaise venue, faire du mauvais bois, en parlant des arbres)

Veille : *belhe*

Veillée : *belhade ; espourguéyre* (- au cours de laquelle on dépouille le maïs) ; *espelhouquéyre* (- entre voisins consacrée)

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- au dépouillage du maïs) ; *hiléyre* (- de fileuses, « filerie ») ; *esgrilhéyre* (- entre voisins, qui se fait l'hiver, pour égrener le maïs)
- Veiller** : *belha*
- Veine** : *bee* ; *bete* (filon)
- Vèle** (veau femelle) : *betére*
- Vêler** : *betera*
- Velléitaire** (celui qui travaille irrégulièrement, par foudades, et abandonne ensuite son ouvrage) : *estupehuc*
- Vendange** (le produit lui-même) : *bregne*
- Vendanger** : *bregna*
- Vendanges** (le travail de la récolte) : *bregne*
- Vendre** : *bende*
- Vendredi** : *dibés*
- Vengeance** (action de se venger) : *tournat*
- Vengeance** : *benjence*
- Venger** : *benja*
- Venger** (se - de quelqu'un) : *ha paga méca qu'au marcat* [litt. « Faire payer plus cher qu'au marché »] ; *tourna les peres au sac* [litt. « Remettre (rendre) les poires dans le sac »] (-, rendre la monnaie de sa pièce, avoir sa revanche)
- Venin** : *embregn*
- Venir** : *bî* ; *recna* (- régulièrement dans un même endroit)
- Vent** (d'ouest) : *bén de ma* ; *bén-pluye*
- Vent** (de Nord-est) : *pitchoun*, *bén dous pitchouns*
- Vent** : *bén* ; *au clape-bén* (en plein -) ; *chaubre* (coup de -) ; *bentene* (tempête de -)
- Vente** : *bente*
- Venter** (faire du vent ou nettoyer le grain battu à l'aide du vent) : *benta*
- Ventre** : *bénte* ; *pamparre* (bedaine)
- Ventrèche** (en français régional) : *tenjulhe* ; *bentresque*
- Ventrée, platée** : *bentrade*
- Ventru, -ue** : *bentrut*, *-ude* ; *béntenelhat*, *-ade* (celui, celle qui a le ventre distendu) ; *bénte-drabat*, *-ade* (- a le ventre descendu) ; *bénte-eslat*, *-ade* (- a le ventre ballonné)
- Venue** (visite) : *bingude*
- Vêpres** : *bréspes*
- Ver** : *bérmi* ; *bermiau* (amas de -) ; *escat*, *escore* (- du pin) ; *cussoun* (- du bois) ; *sautriquet* (- qui saute, dans la viande passée, ou le jambon qui a pris goût)
- Ver luisant** : *barbot lusén*
- Verdâtre** : *berdous*, *-ouse*
- Verdet** (maladie du maïs) : *berdet*
- Verdier** : *bardoun*
- Verdir** : *berdeya*
- Verge** (membre viril) : *béque*, *pire* ; *belique* (- de petit garçon)
- Verges** : *bergé*
- Vergne** (ou aune) : *bérn*
- Vergogne** (honte) : *bergougne*
- Véridique** : *bertadé*
- Vérifier** (minutieusement, passer au peigne fin, poursuivre jusqu'au moindre recoin) : *ha courre lous tchics é lous mics*
- Véritable** : *beritabble* ; *bertadé*, *-éyre* (sincère)
- Véritablement** : *bertademèn*
- Vérité** : *bertat*
- Vermisseau** : *bermioun*
- Vermoulu** (bois) : *cussouat*, *-ade* ; *quéyrat*, *-ade* ; *quéyroulut*, *-ude*
- Verrat** : *bérri*
- Verre** (matière ; récipient pour boire) : *beyre*
- Verrerie** : *beyrî*
- Verrier** : *beyreyé*
- Verrou** : *barroulh*
- Verrouiller** : *barroulha*
- Verrue** : *bourrugue*
- Verrues** (couvert, -e de -) : *bourrugat*, *-ade*
- Vers** : *bérs*, *tirans a*, *de cap a* ; *de pous a*, *de le part de* (du côté de) ; *enta* (-, sans ou avec mouvement) ; *a-d'en-bas*, *capbat* (- le bas)
- Vers** (qui produit des -) : *bermié*, *-éyre*
- Versant** (d'un toit) : *aygue*
- Verse** (à) : *a desligue*
- Verser, renverser** : *bessa*
- Versoir** (d'araire) : *aurelhe*
- Vert, verte** : *bert*, *berde* ; *esberdilhat*, *-ade* (trop -, se dit du foin, des céréales coupées trop vertes)

FÉLIX

- Vert-de-gris** : *berdet*
« **Verte** » (nom donné familièrement à la *touque* vernissée en vert) : *berde*
Vertex (sommet du crâne) : *cruque*
Vertige (**atteint, -te de -**) : *amourre*
Verveine : *berbene*
Verveux (nasse qu'on tend la nuit dans les petits passages que suivent les brochets) : *lassin*
Vesce (des champs) : *pesilhe*
Vésicatoire : *amboua* ; *chicatouère*
Vesse : *bechê*
Vesse-de-loup (sorte de champignon) : *bechigot* ; *craquemaut*
Vesser : *bechê*
Vessie : *bechigue*
Veste : *béste* ; *bestot* (petite -) ; *truque-tantos* (- de cavalier, longue, coupée à angle droit, avec un tape-cul)
Vêtement : *abilhemën* ; *pelhe* (- d'homme ou de femme en général) ; *pelhot* (-, robe d'enfant) ; *perriüs* (- mauvais - usé) ; *pedas* (rapiécé, vieille loque)
Vétérinaire : *marescaut*
Vétiller : *guerguïcha*
Vétilleur : *hartchagayre*
Vêtir (habiller) : *bestê*
Vêtir (**se - avec recherche**) (faire l'élégant) : *fignoula*
Vêtu, -ue : *camisòu, -ole* (- de sa seule chemise) ; *missat, -ade* (habillé, -ée comme pour aller à la messe)
Veuf, veuve : *bedoun, bedou*
Vexer : *poudë* (offusquer) ; *afrounta* (faire un affront à quelqu'un)
Vexer (**se**) : *s'en da*
Viande : *biande* ; *bianduque* (mauvaise -) ; *gingarre* (- de rebut) ; *loum, carbouade* (filet mignon) ; *lou tros dou curé* (filet mignon de porc) ; *palanque* (morceau de - de bœuf correspondant au ventre postérieur du muscle droit de l'abdomen) ; *trabuc* (morceau de - que l'on met dans la soupe, dans un ragoût) ; *biande de lan* (- de mouton ou d'agneau)
Vicaire : *becari*
Vice : *bici*
Vicieux : *biciat, -ade*
- Victuailles** (choses bonnes à manger) : *harde*
Vidange (action de vider) : *buyte*
Vide (intervalle) : *eslé* ; *clau* (- dans un épi)
Vide : *buyt, -e*
Vide (**être presque -**, en parlant d'un récipient) : *esta au cu*
Vider : *buyta*
Vie : *bite* ; *le bite-bitante* (toute la durée de la vie) ; *bêt-biue* (- aisée) ; *gandilhe* (joyeuse)
Vieillesse : *alisé* ; *bielhé*
Vieillir : *bielhaya*
Vielle : *biele*
Viens ici ! : *sabi acê !* ; *teyci* (commandement à un chien)
Vierge (pucelle) : *naue*
Vieux, -eille : *arrelichat, -ade* ; *bielh, -e*
Vif, -ve (éveillé, -ée, dégourdi, -ie) : *escarrebilhat, -ade* ; *alitrat, -ade* ; *solebit, -e* ; *biu, biue* ; *proun, -te* ; *gréu, -éue* (-, peu endurant, -te)
Vif (individu - et emporté) : *tchistoun*
Vigilant, -te (se dit aussi des chiens) : *sounjous, -e*
Vigile : *begile*
Vigne : *bigne*
Vigoureux : *bartén, -énte* ; *oualhart, -arde* (robuste) ; *galh, -e* (de belle venue) : *binut de galhesse* (qui a cru rapidement et avec force)
Vigueur : *bigou* ; *oualhardisse* (robustesse)
Vilain : *bilén, -éne*
Vilebrequin : *birebarquin*
Village : *bilatge*
Ville : *bile*
Vin : *bin* ; *piantche* ; *bin de flup* (- vieux) ; *bin de boune buyte* [litt. « Vin de bonne descente »] (bon -, qui se laisse boire facilement) ; *pitarre, chirole* (- de mauvaise qualité, imbuvable) ; *pousque* (- pourri, boueux)
Vin (**qui concerne le-**) : *binaté, -téyre*
Vinaigre : *biague*
Vinaigré, -ée. : *biagat, -ade*
Vinaigrier : *biagué, -éyre*
Vingeon (canard siffleur) : *guit chiulan*
-

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GASCON

- Vingt** : *bin*
Violent (qui renverse tout) : *chaubrat, -ade*
Violette : *brioulette*
Violon : *biuloun*
Virage : *plec*
Visage : *bisatge ; care*
Viser (au jeu de boules) : *ligna*
Visite : *besite ; nasade* (courte -)
Visiter : *besita*
Visqueux, -euse : *estiran, -ante*
Vite : *biste ; dehét*
Vitesse (en quatrième -, à toute allure) : *a tout' couate pès*
Vitreux, -se (en parlant des yeux) : *telat, -ade*
Vivant : *biban*
Vivant, -te : *biuén, -énte*
Vive (poisson de mer) : *escurpi*
Vivier : *pesqué*
Vivre : *biue ; ha misère, miseria* (- misérablement, manquer du nécessaire) ; *biue au même pan-coutét* (- ensemble) ; *amiga* (- en bons amis) ; *minja pan de nore* [litt. « Manger du pain de bru »] (apprendre à vivre avec une belle-mère ; cf. l'expression : *pan de noce*, lune de miel)
Vivres : *biures*
Vlan ! : *plap !*
Voici : *bací*
Voie d'eau (dans un toit) : *goutéyre*
Voilà : *bala ; Té !*
Voile (d'un bateau) : *bele*
Voir : *bede*
Voir (à l'évidence, que... + verbe conjugué...) : *es de bede que...*
Voisin, voisine : *besin, besî*
Voisinage : *aténte ; besiat*
Voisiner (avoisiner) : *besineya*
Voiturier : *courrié*
Voix : *buts*
Vol : *boulade* (action de voler) ; *boulit* (action de s'envoler)
Vol (volée d'oiseaux) : *esbreilh ; brulh*
Volaille : *pouralhe*
Volée (envol) : *esparboulat ; esparboulit* (petit vol de courte durée)
Volée (à la -) : *au lans ; a l'esparboulat*
Voler : *pana ; boula* (- en l'air)
Volet : *poustet*
Voleter (faire de petits mouvements de vol) : *s'espapouleya*
Voleur (larron) : *layroun*
Voleur, -euse : *panayre ; bou lure*
Volière : *boulière*
Volonté : *boulè ; grat* (de bonne -)
Vomir : *arrauta* (au propre et au figuré) ; *goumî ; ha lou cu cournart ; ha renarts* [litt. « Faire des renards »] ; *arcana* (faire des efforts pour vomir, en parlant des animaux)
Vomissement (liquide, clair comme de l'eau) : *aygorles ; cagnot* (- d'un ivrogne)
Vomissure : *arcanat*
Vorace (goinfre) : *tchaput, -ude*
Votre ; vôtre : *bos, boste*
Vouloir : *boulè*
Vous : *bous ; bousatis*
Voûte : *ambote*
Voûté, -ée : *cluc, cluque ; houch, -e* (-, courbé, -ée) ; *houchut, -ude* (qui a le dos voûté)
Vouvoyer (user du vous de politesse) : *bouseya*
Voyage : *biatge*
Voyager : *biatja ; biatjayre* (qui aime à voyager)
Voyant : *bedén*
Vrai Dieu ! : *Bray Diu !*
Vrai dire (à -) : *a bertat dise*
Vrai, -e : *bray, -e*
Vraiment : *de bray ; ayda ; de bét* (-, à la vérité)
Vrille (qui sert à mettre une barrique en perce) : *biroun*
Vue : *biste ; a ouelh bedén* (à la -) ; *au bedén de* (à la - de) ; *param* (à perte de -) ; *abîs* (-, aspect des choses, au jugé)
Vulpin (ou d'autres plantes de la famille des graminées, malaisées à identifier) : *coude-de-renart*
Vulve : *bouharlet ; pichedey* (d'animal (de vache, etc))
-

FÉLIX

- Y -

Y : *i* (exclamation dont on se sert pour
faire avancer un cheval : hue !)
Yeux (fermer les -) : *clutcha*

- Z -

Zig-zag (démarche embrouillée) :
estramboulhoun
Zigzag : *zissezesse*
Zona : *cindre*